



بهرواری داجی ئهحمه دیوانا

فهوژارتن و بهرههفکرین
د. فاخر حهسن گولی

دیوانا

ئەحمەد حاجی گەڤەرکی

ئەحمەد موحەممەد حەسەن گەڤەرکی - بەرواری

۱۹۵۷-۲۰۱۳

ڤه‌وژارتن و بەرهه‌ڤکرن

د. فاخر حەسەن گولی



سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی

دیوانا
ئەحمەد حاجی گەڤه‌ڤکی

په‌رتووک

د. فاخر حەسەن گوئی

ڤه‌وژارتن و به‌رهه‌ڤکرن

ئیکه‌ / ۲۰۲۱

چاپ

دیيار عبدالله
جه‌گه‌رخوین جه‌میل
واره‌یل عبداللهباقی

دیزاین

به‌رگ

978-9922-9168-7-3

ISBN

D- / ۲۶۵۱ / ۲۱

ژمارا سپاردنە

© مافن چاپن یی پاراستیه بۆ
سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی



Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلینین کوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964 750 471 0863

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

دیوانا

ئەحمەد حاجی گەڤەرکی

پیشهکی

ههلبهستقانی کورد یێن کهفن، سههرپرای زمانێ دایکێ، شههرهزایی د ههر سێ زمانێن عهرهبی، فارسی و تورکییدا ههبوون و نه ب تنێ ژبو ئاخفتن، بهلکو پینگایین زیدهتر هاقیینه و ههلبهست ب ئهوان زمانێن بیانی فههاندینه، ب تایبهتی زمانێ عهرهبی، کو ئهف چهنده نه کارهکی ب سانههیه، (ئهحمهد حاجی) ههلبهستقانی ئهقی دیوانی ژ ئهقی چهندی بی باهر نهبوو و نه ب تنێ شیانی ئاخفتن ب زمانی عهرهبی ههبوو، بهلکو ههلبهست ب زمانێ ناقبری و ب زارقی عهرهبی عیراقی فههاندینه، د ئهقی پیشهکییدا ههول هاتیهدان ژیانامهیا ههلبهستقانی ل گهل گرنگترین تیبنیین گریدای ب ئهقی دیوانی ب شیوهیهکی زانستی بهینه پیشچاقرن.

ناف و جهی ژدایکبوونا ههلبهستقانی:

(ئهحمهد موحهمد حهسن) ناقدار ب (ئهحمهد حاجی)، ل سالا (1956) ئی ل گوندی (گهقههکی) سههر ب دهقها (بهرواری ژوریان)قه ژدایکبوویه، ههلبهستقانی زارۆکینیا خوه ل جهی باب و باپیران ل گوندی ناقهاتی دهراز کربوون، زارۆکهک بوو کو حهزهکا زیده یا خواندنێ ل دهف ههبوو، لی گوند ژ ههبوونا خواندنگههی بییههر بوو، ل سالا (1961) ئی ل گهل مالباتا خوه بهرهف مويسلغه چوون و ل ویری ئاکنجیبوون، ههر ل ویری دهست ب خواندنێ کر و لی ژبههر رهوشا ئهوی سهردهمیا ئهو تیدا، ب تنێ شیا قوئاغا سهرهتایی ب داوی بینیت. لی ههر کهسی ب هویری ههلبهستین (ئهحمهد حاجی) بخوینیت، دی بو ئهوی رههن و ئاشکرا بیت کو پیزانینێ ئهوی یێن جفاکی، سیاسی، رهوشهنبیری و زمانی (کوردي و عهرهبی) د ئاستی باوهرنامهیهکا بلند دانه. (ئهحمهد حاجی) ل سالا (1982) ئی ژيانا ههقرینیی ل گهل خانم (حهلیمه سهلمان ئهحمهد) پیکهینابوو و خودایع مهزن شهش کور (فههاد، دلوفان، کووفان، موحهمد، ئیسماعیل و میقان) و شهش کچ

(رۆندك، ژیمان، خۆناف، ئیمان، لهیلا و نهسرین) ب ئهوان بهخشی. ناقبری ل
رێككهفتی (۲۰۱۳/۳/۱۵) ژ ئهقی جیهانی مائئاقایی كر.

كار و خزمهتا ههلبهستفانی:

ههلبهستفانی ههر ژ دهستیپكا گهنجاتیا خوه ئارمانجهك ههبوو، ئهو
ژی خزمهتا گهل و وهلاتی بوو، ل ناچهراستا سالآ (۱۹۷۴)ی، ب فهرمانا
مهكتهبا عهسكهری ل هیزا (شیخان) ل گهل فهرمانده (حسو میرخان) بوویه
كادر و ههتا سالآ (۱۹۷۵)ی واته ب داوی هاتنا شۆرهشا ئهیلولئ (۱۹۶۱-۱۹۷۵)ی
ل سهر كاری خوه یی بهردهوام بوو. ل سالآ (۱۹۷۶)ی ل بهغدا ئاكنجی بوو و
وهك كارمهند ل فرۆكهخانهیا یوغسلافی دهست ب كار بوو، ل هاقینا سالآ
(۱۹۷۷)ی ب نهپهنی پهیوهندی ب شۆرهشا گۆلانئ (۱۹۷۶-۱۹۸۸)ی كر، ژیهر
گهرما گهرما شهڕئ عیراقئ و ئیرانئ (۱۹۸۰-۱۹۸۸)ی ل دویمهیا سالآ
(۱۹۸۰)ی زفریشه كوردستانئ و گههشته دهقهرین ژیر دهستی شۆرهشی و ل
گوندئ خوه (گهقهركئ) جهوار بوو و دهست ب خهبات و تیکوشانئ كر، ل
سالآ (۱۹۸۳)ی قهگهپاچه دهۆكئ و پشتی ماوهیهكئ كورت، واته ل
دویمهیا ههمان سال چوو مويسل و ل وئیرئ ئاكنجیبوو و ب كاری
بهلیندهریا ئافاكرا خواندنكهان رادبوو، لئ پشتی جهنگئ كهنداقي سالآ
(۱۹۹۰)ی و تیکچوونا رهوشا عیراقئ، زفرینهقه دهۆكئ و پشتی سهرهلدانا
(۱۹۹۱)ی ل چهمانكئ ئاكنجی بوو، ل سالآ (۲۰۰۹)ی وهك ئهندامئ جقاتا
بازیرقانیا ناحیا چهمانكئ هاته دهستنیشانكرن و ههتا داویا ژیی خوه ل وئیرئ
مابوو.

ههلبهستفان و هونهڕئ باشنقیسیی:

ئهحمهد حاجی نه ب تنی ههلبهست د نقیساندن، بهلكی ئیك ژ
باشنقیسین زیرهك و شارمزا بوو. ههر كهسئ ب جوانئ دهستنقیسین ئهوی
بیینیت، ئهقا هاتیه گۆتن دئ بۆ ئهوی رۆهن و ئاشكرا بن، ناقبری
شاهرمزایهكا باش د گهلهك جورین باشنقیسییدا ههبوو ب تایبهتی

باشنقیسیا: فارسی (نهسته‌علیق)، نه‌سخ، ثلث، دیوانی و باشنقیسیا نازاد. سهره‌رای باشنقیسیی، هه‌تا ئاسته‌کی شه‌هره‌زایی د هونه‌ری (زه‌خره‌فی) و باشنقیسیا وینه‌یی ژی هه‌بوو، ب دهان که‌فال ل پشت خوه هیلاینه و ئیک ژ ئیک جوانتر و بالکیشترن.

هه‌لبه‌ستفان و نقیسیا به‌ره‌مێن خوه:

ئیک ژ هیفی و ئومیدین هه‌لبه‌ستفانی ئه‌و بوو، پۆژه‌ک به‌یت به‌ره‌مێن خوه چاپکری ببینیت، هه‌ر ژبه‌ر ئه‌قی چه‌ندی ئه‌وی ب ده‌ستخ خوه به‌ره‌مێن خوه یین هه‌لبه‌ستان د پینج په‌رتووکی بچویکا ب شیوازه‌کی گه‌له‌ک سرنجراکیش ئاماده‌ کربوون و هه‌ر که‌سه‌ی ببینیت دئ وه‌سا هزرکه‌ت کو ب راستی ئه‌فه هاتینه چاپکرن، کو پیکهاتینه ژ: "کۆمه‌لا هۆزانی‌ت ئه‌حمه‌د حاجی"، "واری من"، "المجموعه‌ الشعریه"، هه‌ر دوو یین دیتر بی ناقونیشانن. ب ئه‌قی کارئ ئه‌م پچ رابووین، ب ئانه‌هیا خودای مهن دئ هیفی و ئومیدا ئه‌وی بجه‌ هیت.

چه‌ند تیبینین گرنگ ل سهر ئه‌قی دیوانی:

ئه‌ف دیوانه‌ خوه‌دی چه‌ندین تیبینی و تایبه‌تمه‌ندیانه، لی دئ هه‌ولده‌ین ب تنی ئامازه‌ ب چه‌ند خالین گرنگ و جه‌ی مفا وه‌رگرتنی بکه‌ین، کو ب ئه‌قی شیوه‌یی ل خوارینه:

- هه‌لبه‌ستفانی د ئیکه‌مین به‌ره‌مێن خوه‌دا، پیشه‌کی ب ئه‌قی شیوه‌یی نقیسیه: "خوینده‌واری هیژا من گه‌له‌ک پچ خو‌شه‌ ئه‌ز ئه‌قی قه‌فتا هۆزانا بو‌ خوینده‌فانی‌ت کورد بکه‌مه‌ دیاری، سه‌خمه‌راتی خزمه‌تا تۆری کوردی، هیقیدارم ب دلخ هه‌وه‌ بت و ئه‌گه‌ر کیماسیه‌ک لی هه‌بت، ل مه‌ ببوورن".

- ب هیج په‌نگه‌کی مه‌ ده‌ستکاریا رینقیسیا هۆزانفانی نه‌کریه، ب تنی د ئه‌وان په‌یفاندا کو ب شاشیا رینقیسی ده‌ینه‌ هژمارتن و کارتیکرن ل

رېتم و واتايا ھۆزانى و چارچووڤى گشتىي ئهوى ناكهت، راستقه كرن
هاتينه ئه نجامدان، بۆ نمونه: (چو- چوو)، (بو- بوو)، (بو- بۆ) و... هتد.

- ھهول ھاتيه دان ھەر په يقه كا نه رۆھن يان په يقين پيدقى ب پيناسه كرنى د
ديوانيدا، ب شيويه كى ريكويك ل په راويزان هاتينه نقيسين.

- چونكى پتريا ديوانى، ديروكا قه هاندنا هه لبه ستى نه هاتيه ديار كرن، له ورا
مه هه ولدايه ب ئه قى شيويه ب به رده ست ريكبيخين.

- ل دويڤ ئه وان هه لبه ستين ھۆزانقانى ديروك و جهق قه هاندنا هه لبه ستى ل
سەر داناي، ده يته ته خمين كرن كو ئيكه مين ھۆزان ئه وى ل ژير
ناقونيشانى "غه ما يارى" ل هاقينا (۱۹۷۷) ل مويسل ب شيويه (سهر به ست)
نقيسيه و د مال كين ده ست پي كيدا وها ديئريت:

ئەى شەمالا رۆنھى ب شەف

تارپا رەشى

ل پيش دييم گه واهر قه

ئەى سيقه سور ل گه ليا

نەيا سورى

ل پيش ريكي زهريا من قه

ئەى گول و نيرگزين ميرگا

- وەسا دياره كو هه لبه ستقانى ھەر د ژيى گه نجاتيا خوه دا، ھۆزان قه هاندينه و
ل ده ست پي كا ھۆزانا ب ناقى " چه ند په يقيت تاي به ت" وها نقيسيه:

ھۆزانقان وەك نەساخەك بى لەزەتە

دەمى دئيشيت دناليت

من ژى ۳۰ سال ھۆزانقانه تى

ب ئەقينا كوردستانى نقيسى

چونكى ئيشتا من ئەو بوو

- زیدەبارى ئەوان ھەلبەستىن (كلاسیك و سەرپەست)، ھۆزانقانى ب زمانى كوردى قەھاندىن، ھندەك ھەلبەست د ئىك دەمدا ب ھەر دوو شیوھیان قەھاندىنە، ل قیرە مە ھەول دایە كو ب دوو ھەر شیوھیان د ئەقى دیوانیدا بینینەخوار، كو پیکھاتینە ژ: "تیر ھاقتن"، "دلسۆز نەبە"، "پحانا رەش"، "ژبیر نابى"، "غەمیت ئەقینى"، "نازكە دل"، "نە پیتقیە"، بۆ نمونە ھەك ھەلبەستا "تیر ھاقتن" د مالكا ئىكیدا ب ھەر دوو شیوھیان (كلاسیك و سەرپەست) ۋەھا ھاتیە:

تیرەك د نیقا دلخ من دا و ھیلام و چوو
و دلخ من زا ژ خینى پرووبار و جوو

تیرەك

د نیقا دلخ من دا

و ھیلام و چوو

و دلخ من

زا ژ خینى

پرووبار و جوو

- پشكەكا ئەقى دیوانى كو دبیتە پشكا سیی، گریدایە ب ھەلبەستىن عەرەبى كو ژ بیست و چار ھۆزانان پیکھاتیە، ئەگەر ب ھویری ھەلبەستىن عەرەبى بەینە خواندن، ئەف چەندە دئ دیار بیت كو ھەلبەستقانى سەرپرای ھەلبەستىن ئەقیندارى، كۆمەكا ھەلبەستىن نەتەوايەتی ھەنە، ب ئەقى چەندى، ھۆزانقانى خواستیە ب زمانى عەرەبى ھەستى خوە یئ ئەقیندارى و نەتەوايەتی بۆ عەرەب زمانان دەربیریت، گرنگترین ھەلبەستىن ئەوى یین نەتەوى ھۆزانا ب ناقونیشانى "یا كوردستان"ە، كو ھەلبەستقانى ھەستى خوە ب پەیقین جوان، ب زمانى عەرەبى زاراقى عیراقى دەپریە، د چەند مالكان دبیریت:

يا كوردستان

كم من حق لك فينا

لك الحق ان نحبك

فأنت الحب والام وكل ما فينا

- پتريا ههلبهستان دوو يان سى جارن ب جياوازيهكا كيم هاتينه نقيسين،
وهك: "نه پيتقيه"، "دلخين"، "بيرهاتن"، "رحا رهش"، "زبير نابى"، "رهنگيت
ژيانى" و... هتد.

- نافونيشانى بهشهكى ههلبهستان ب دوو يان سى شيوازان و ب جياوازيهكا
كيم يا پهيقان هاتينه، پيكهاتينه ژ: "دلخين- نهختى ئەقينى"، "ديتنا فه-
ديتن و ئاگر"، "نازكه دل- دلپت نازك"، "نضرين- ديمهن"، "دلسۆز نهبه-
خۆزى"، "سپيدى سهحر- دهريپت جانى"، "تير هاقپژ- تيرهاقپتن"، "وا دلخ
من- دل كوڤان"، "ههژار- ههژارى بندهست"، "جهژن- نهوړۆز- نهوړۆزا
بندهست" و "وارى من - كهلهك - كهلهك و شيرپت رهزى من".

- (ئهحمهد حاجى)، كوردستان، بارزانى و پارتى، ب چند مالكان ههر سىكان
پيڤكه گريدهت و ب ههلبهست ههستى خوه دهپريه و وهها دبپژيت:

كوردستان وارى مهيه

بارزانى بابى مهيه

پارتى ريبازا مهيه

رهنگى زهر ئالا مهيه

كوردستان وارى مهيه

دى بنقيسه هۆزانقانو

ئهفرۆكه دهليقهيه

- ئەف ديوانه مينا گهلهك ديوانين ديتر، هندهك ههلبهست دوو يان سى جارن
هاتينه فههاندن، ههر ب ئەقى مهبهستى مه ههولدا دانهيهكى ژ ئەوان وهك

ههلبهستا بنه‌په‌رتی ل قه‌له‌م بده‌ین و ل گه‌ل دانه‌یین دیتر به‌راورد بکه‌ین و جیاوازیین ئه‌وان ل په‌راویزان بنقیسین، دا‌کو ب ئه‌قی چه‌ندی پتر ببیته جه‌ی مفا وهرگرتن.

- ژبه‌ر وی ئه‌قینیا هه‌لبه‌ستقانی بو گه‌ل و ئاخ و وه‌لاتی خوه هه‌ی، هه‌لبه‌سته‌کی ب ناقونیشانی "نه‌خشی وه‌لاتی من" دنقیسیت و هه‌ر که‌سی ب هویری بخوینیت، دی زانیت کو ئاره‌زویا هه‌لبه‌ستقانی ئه‌و بوویه کو کوردستان ببیته ده‌وله‌ته‌کا ئازاد و سه‌ریخوه، د چه‌ند مالکاندا وه‌ها دبیزیت:

ل زارۆکاتی من بزاق‌کر

نه‌خشی وه‌لاته‌کی چیبکه‌م

ناق‌ی وی بکه‌مه کوردستان

- هه‌لبه‌ستقان هنده‌ک جه‌ین ئه‌قی دیوانیدا، گازنده‌یان ژ کار و کریارین هنده‌ک به‌رپرسین نه‌ ژ هه‌ژی به‌رپرسایه‌تیخ دکه‌ت و دبیزیت:

نه‌ هه‌ژی بوونه ئه‌زبه‌نی

بوونه سه‌یدا و بوونه ریزدار

و پاشکه‌فتی بوونه موختار

شه‌ف بیریی‌ت وان بوونه بازار

- هنده‌ک ژ هه‌لبه‌ستین ئه‌قی دیوانی دیرۆک، و جه‌ی نقیسینا هه‌لبه‌ستان ل سه‌ر هاتینه نقیسین و پتریا ئه‌وان ئه‌ون، ئه‌وین سالیین چه‌فتیان و هه‌شتیان د سه‌ده‌یا بیستی دا هاتینه فه‌هاندن، کو پیکه‌هاتینه ژ: "غه‌ما یاری"، "بیره‌اتن"، "ره‌نگیت ژیانئ" و... هتد.

- هه‌لبه‌ستقان د هه‌لبه‌سته‌کا خوه‌دا یا ب ناق‌ی (هۆ هۆزانقانو) گازندی دکه‌ت، کو ئه‌ری هۆزانقانو چ مفا ژ نقیسینا هۆزانان هاته وهرگرتن و چ پیقه‌هات و ب کورتی ب ئه‌قی شیوه‌یی دبیزیت:

هۆ هۆزانقانو

ته ب غه مپت خو چ گریدا

ئهو هزار پیت و په یقیت ته

چ پیقه هات و چ پی دا

- سه ره رای نقیسینا هه لبه ستان، چه ندین گۆتین مهنان ژ لایع هه لبه ستقانی
قه هاتینه نقیسین، ئی بکارهینانا باشنقیسی و وینه کیشانه کا جوان و
بالکیش بۆ نموونه وهك:

هه ره رپکـ بلا دوور بت

بده بووری بلا کوور بت

که چی بینه بلا پیر بت

هه ردیسان:

یی نه گۆت و کر ئه و شی ره

یی گۆت و کر ئه و می ره

یی گۆت و نه کر ئه و که ری نی ره

- گۆت نا مهنان یا ناقدار ئه و دبیتیت: "دلپت نازک نا گه هپته چ مرادا"، چه ندین
جاران ب باشنقیسیین جیاواز و گه له ک جوان و بالکیش دووباره کریه، و
چه ندین گۆتین دیتر.

- پشتی ئه نفالاً رهش ب سه ری گه لی کورد دا هاتی و ب هزاران گوند ویران
بووین و ب دهان گهنج و خوړتین کوردان که تین بهر هه وین ئه نفال. هه
هه لبه سته کا ب ناقونیشانی (ئه نفال) دنقیسیت و وه ها دبیتیت:

وه لاتینه ئه م

دیسا د بی وه لات ئه من

د راهیلاینه

وه کو بریت چیچکا

يارى و نيچير ئەمن
رېڭينگن ئەم
رې دوورن ئەم
د مرينه ئەم
د بى كفن
كتە ماييت وەختينه ئەم
پيگوتيت خەلكينه ئەم

ل داويى دىڭرين: سوپاسيا يەزدانى مەزن دكەين بۆ ئەو هيز و زانينا ب
مە بەخشي، هەروەسا سوپاسيهكا تايبەت بۆ كورئ هەلبەستقانى (فەرهاد)ى
كو هەر ژ دەستپيكا كارى هەتا ب داوى هاتن ل گەل مە دابوو و ديسان
سوپاس بۆ رينيشاندەريا هەلبەستقان (بورهان زيبارى) و هەر كەسى دەستى
هارىكارى بۆ مە دريژ كرى، هيقيدارم ئەف كارە ببیتە جهى مفا وەرگرتنا
گشت خواندەقانا.

د. فاخر حەسەن گولى

دھۆك ۲۰۲۱

هه و النامه كتيب

پشکا ئیکئ

ههلبهستین ب شیوهیج کلاسیک

هه و النامه كتيب

نه پیتقیه^(۱)

نه پیتقیه ب ههر گازنده ل سهر من
نه پیتقیه گهف و گازنده ب سهر من

وهه سهحکه چهپ و راستیت ئەقینا من
کا کئ کراسئ ئەقینئ کره بهر من

وهه ببینه ئەقین کراسه د بهرمندا
ئەداق و کیم و سووره خوینا^(۲) د بندا

وهه بخوینه^(۳) هۆزانی^(۴) من شاه و شینا
دا بزانی چهند ئەداقا کهتیه برینا

برینا دلئی رۆژ ب^(۵) رۆژ پتر هه و دا
قینا تهیه بوویه کرم و کهتیه تیدا

دلئی تهنا ته بریندارکر و خیدا
نه مهلهقان کرمه د بهحرا^(۶) ئەقینیدا

(۱) ئەف ههلبهسته ب شیوهی (هۆزانا سهربهست) ژى هاتیه فهانندن، ل کانوینا
ئیک (۱۹۷۸)ئ، ل بهغدا هاتیه نقیسین.

(۲) ل جهه کئ دیتر: خینا.

(۳) ل جهه کئ دیتر: بخینه.

(۴) ل جهه کئ دیتر: هۆزانی.

(۵) ل جهه کئ دیتر: بۆ.

(۶) ل جهه کئ دیتر: د دهریا.

وهره بخوینه^(۱) هۆزانین^(۲) من و گوھـ بدئ
چاوا کانیت ئاخان و غەما^(۳) لی دزئ

دئ قالا کەم برینا دلی و بەرئ خو بدئ
تە کوشتەم روی شیرین^(۴) ما حەقی خودئ

پاشی جەوھەر^(۵) کراسئ تە کری بەر من
نەۆ گەفا بو دەنییری ما نە شەرمن

شەرمان ئەقین ببت یاری لەعب و لیتا
سوبە^(۶) رۆژەك دئ هیتەقە دئ کەقی ناف کفن و چیتا

گەوھەر^(۷) وەرە باخقە ب ناقئ ئەقینئ
نەھئ دگەل من ب دوژواری^(۸) و کەرب و کینئ^(۹)

ب ئەقیناتە ژیاننا خو من دا ریکئ
پتر ژ زارۆکئ ساقا ل بەر بەن و مەمئ دەیکئ

(۱) ل جەھەکی دیتەر: بخینە.

(۲) ل جەھەکی دیتەر: هۆزانیت.

(۳) ل جەھەکی دیتەر: غەمان.

(۴) ل جەھەکی دیتەر: تە کوشتەم دلبەرا من.

(۵) ل جەھەکی دیتەر: دلبەر.

(۶) ل جەھەکی دیتەر: سوپا.

(۷) ل جەھەکی دیتەر: دلبەر.

(۸) ل جەھەکی دیتەر: ب دوژواریئ.

(۹) ل جەھەکی دیتەر: گەر بزانی مەمومە ئەز بو تە زینئ.

دلڤين^(١)

دئ دلڤ خؤ بؤ ته سوؤزم
دا رؤون بببت رڤكا ته
دئ خوڤنئ^(٢) ژ جهرگى رڤژم
دا خوؤش بببت ژينا ته
ههر دئ بؤ ته ئاوازا بيژم
بؤ ته ناهيا دلڤ ته
ئهزئ هار و دڤن و گيژم
شهر بهتا من ليڤئ ته
يارا من گولا جوانه
ناقئ وئ يه گهواهر^(٣)
گهواهر^(٤) دور و مهرجانه
ب چاقا وئ دلڤ من بر
ب چاقا وهك ساحرانه
دلڤ من كره ئاگر
نه خوؤشم كه تيمه مالى
نيزيكه مرن و قهبر

(١) ل جههكئ ديتر: نهختئ ئهڤينئ، ئهڤ هؤزانه ل ئادارا سالا (١٩٧٨)ئ، ل نهينهوا هاتيه
نڤيسين.

(٢) ل جههكئ ديتر: خينئ.

(٣) ل جههكئ ديتر: ناقئ وئ نابيژم دلبر.

(٤) ل جههكئ ديتر: دلبر ههم.

حهكیم لقمان^(١) بكه چاره
 ههر دبیژیتن سهبر
 ئەهقینا دلـی دوزواره
 دوزوارییـی دل هشك كر
 نزاچ بكههم^(٢) خهلكینۆ
 ئەز كههتیهه حیرهتی
 سیتاقكه ل پێش چاقییت من
 چو جار ناچت غهفلهتی
 هـوون بنیـرن دهی و بابا
 هـوون بنیـرن قوبحهتی
 چاوا ئیخستین عهزابا^(٣)
 چاوا هاقییتین فرقهتی^(٤)
 ئەهقینا مه ب روحا گری
 كهس نهشییت لیكشه كهتن
 یـا دوزواره وهك ئاگری
 دئـی نهـه یارا سهـوژیتن
 دلـی بیـ بهختا به یاره
 چو^(٥) جارا شین نابیتن

(١) ل جههكی دیتەر: نۆژدار.

(٢) ل جههكی دیتەر: وا.

(٣) ل جههكی دیتەر: چاوا ئەم كرنه د زیندانا.

(٤) ل جههكی دیتەر: ل مه قهیدكرن دهست و پێ.

(٥) ل جههكی دیتەر: چ.

دلى قىندارا بوھاره
چو^(۱) جار ناچرمسىتن
ئەقىن خەلاتەك پىرۆزە
ل سەر دلا دى مینىتن

ههوانامه كىتاب

^(۱) ل جھەكى دىتر: چ.

دیتنا فەر (١)

راسته دیتنا ته یا فەر
به لای هەر سالی جارەکی
چونکی دیتنا ته ئاگره
هەر سال دی هیمه په لکهکی
دا پی بکهوینم برینا
دا پی دەرمان کهم کولهکی
هنده ئەز دشیمه دلای خو
ژ من نهگره چاف به لکهکی
دلای من کهس تیدا نینه
کهس تیدا نینه ژ (٢) شهفهکی
بهس ته رهیت خو هنگاقتن
ل هه موو لهشی نه ل گهههکی
راسته دیتنا ته یا فەر
دار ئالینکی ژ دل فه نابی
وهک زارۆکی دهیکای هیلای
گهر مهه نه بی تهنا نابی
تو ژی زارۆکا دلای من
ههر ب میژه دا تهنا بی
بلا دووماهییا ژینای
مه موو بم ئەز و تو زین بی (١)

(١) ل جههکی دیترا: دیتن و ئاگر.

(٢) ل جههکی دیترا: کهس تیدا نه ژی.

بیرھاتن^(۲)

ئەقرۇ ھاتە سەر ھزرا من
ئەقینی ھاتە بیرا من
قەبوو بەر پەری ژینا من
کەفن و نوی ھاتنە^(۳) بیرا من

من کر ھزریت ئەوان بیرا
دەمەك وەك پاشا و میرا
نھۆ ئەز مام^(۴) وەك ئیخسیرا
دل کەتم قەید و زنجیرا

ژ بیرییت من و دل بەر
گەوھەر^(۵) ژ دل شینبوو جەگەر
فەلەك ل سەردا بو قەدەر
لەو من دل ھۆ ما بی مەفەر^(۶)

ژوان بیرا کەفنا ھاھی
ئەقین شەمال و پۇناھی

(۱) ل جەھەکی دیتەر: دینی تە بىم و تو لەیلا بى.

(۲) ئەف ھۆزانە ل خزیرانا ساللا (۱۹۷۸)ئ، ل گۆندى کەقپکى - دەقەرا بەرواریان ھاتیە

نقیسین.

(۳) ل جەھەکی دیتەر: و نی دانە.

(۴) ل جەھەکی دیتەر: نھۆ مامە.

(۵) ل جەھەکی دیتەر: ئەقین.

(۶) بی ریک.

ئيرۆ دل بوۆ^(۱) ئاخ و ئاهى
خودا دئ چبست دووماهى

خودا چو^(۲) هزارا من نهما
بهس ل گهل^(۳) پهړ و قهلهما
لى بنقىسم قينا دهما
شاه و شينا لى بكم جهما

چهند شاهييت مه بووراندى^(۴)
چهند غه مييت من^(۵) ل دلى چاندى^(۶)
قهله مئ من يئ نهخشاندى^(۷)
ييت كرين رست و قههاندى^(۸)

حبر به حرا^(۹) دل لى منن
يار و هه قال تباييت منن
شاهد ل قئ چاقييت منن
گوهدار ل قئ ئنس^(۱۰) و جنن^(۱)

(۱) ل جهه كئ ديتر: ئيرۆ من دل.

(۲) ل جهه كئ ديتر: چ.

(۳) ل جهه كئ ديتر: ب تنئ دگهل.

(۴) ل جهه كئ ديتر: مه بووراندى.

(۵) ل جهه كئ ديتر: مه.

(۶) ل جهه كئ ديتر: چاندى.

(۷) ل جهه كئ ديتر: نهخشاندى.

(۸) ل جهه كئ ديتر: قههاندى.

(۹) ل جهه كئ ديتر: دهريا.

(۱۰) ل جهه كئ ديتر: ئونس.

شاهده حهفتی و حهفتی
کو دلی تهنا^(۲) ئەفین کهفتی
ته دگۆ^(۳) دل سۆت گۆری کهفتی
ئەفیندار میهقان^(۴) ب شهف تی

ب شهف پیروژ کو میهقانم^(۵)
دل خودان ییار و جقانم
ژیۆ زین مەمی ئالانم
بو سستی فهرخی زۆزانم

ب شهف میهقانی^(۶) بهژنی بووم
من دمیتن^(۷) شهمام و نووم
سینگ سی مەیدان و چووم
بهن مسک بو ژئی تیر نهبووم

هات بیارا من رۆزا جهژن
ئهو رۆژ من تهواف کر بهژن
لیف و روی پیکه ده دگر نهژن
ژوان لیفا لیف دم نهژن

(۱) ل جههکی دیتر: ئەجنه.

(۲) ل جههکی دیتر: دلی تهنا.

(۳) ل جههکی دیتر: دگۆت.

(۴) ل جههکی دیتر: مهقان.

(۵) ل جههکی دیتر: مهقانم.

(۶) ل جههکی دیتر: میهانی.

(۷) ل جههکی دیتر: کهتم باغی.

لێی ش دممـژا ژ وان لێی شـا
سنگ به خچـی هـنار و سیـفا
و مهـرجان زینهـتن د پێـه
گـۆتن شـرین د ئاخـیـفا^(۱)

ئـهـو گـرنـزینـا سـهـر لێـفا
ئـهـو رـویـت وـهـك سـۆـره سـیـفا
۹۱۵ مـن كـرن خـیـفا
ژـیـرنـا كـم ژ ئـیـرۆ پـیـفا

ئـهـو تـبـایـت وـهـك خـیـارا
هـهـر گـهـهـك دئـینـیت هـزارا
یـان هـهـما نـاهـین ب پـارا
ئـهـز كـرم وـهـك دـیـن و هـارا

دـگـهـل قـی نـازكـا ژ كـهـیـفا
مـه بـوورـاندن چـهـند سـال و هـهـیـفا
مـن جـوان پـهـیـفا وئ جـوان پـهـیـفا
ژـیـكـهـه كـرین فـهـلـهـكـی حـهـیـفا

گـهـلـهـك شـاهـی مـه بـوورـاندن
گـهـلـهـك ئـاهـی مـه دـوورـاندن
فـهـلـهـك زقـری تـیـر و هـشـاندن
داقـیـت ئـهـفـینـی^(۲) قـهـتـاندن

(۱) ل جههكی دیتەر: ب دوو چاڤا من ئاخیفایا.

(۲) ل جههكی دیتەر: ئهڤینیی.

ئەو كەيف^(۱) و شاھييت دەما
ئەو ئەقينا زين و مەما
فەلەك زقپرى بۆ مە نەما
دل كەتە كۆفان و غەما

پشتى كو فەلەك زقپرى
من ديت گەواھر^(۲) دگرى
رئ چرمىسى ل من فگرى
دگۆت من خۆزىيا قەبرى

دئ قەبرى بۆ نەيارا بت
دئ^(۳) گوشتى وان بۆ مارا بت
دئ^(۴) كفتى وان ب زىپرا بت
ئەقيني^(۵) دئ ھەر بوھنا بت

ئەقجار دۆستين كا بخوينين
دەردئ قىنى^(۶) بىينن
ئەقين ھۆيە شاھ و شينن
ئەقیندار وەك ھار و دینن

ئەقینی ئیشەك گرانە
نە ییت دختۆر و مەلانە

(۱) ل جەھەكى دیتەر: خۆشى.

(۲) ل جەھەكى دیتەر: جواھر.

(۳) ل جەھەكى دیتەر: و دئ.

(۴) ل جەھەكى دیتەر: و دئ.

(۵) ل جەھەكى دیتەر: و ئەقینن.

(۶) ل جەھەكى دیتەر: ئەقینن.

ئەقىن ژدلى (۱) و چاقانە
يى كەر و لال و بى ئەزمانە

من ئەقىنى كره هەقال
نیشا من دان ئەلیف و دال
مە بووراندىن پیکه چەند سال
پاشى هیلام ب تنى (۲) بى حال

ب تنى هیلام (۳) بى خودان
بۆ غەما ئەز کرمە شقان
هەر شەف سەر کولا بووم مەشان
ب رۆزى بوومە هوزانقە ان

ئەواز و هـــــــــــــــــۆزانم ب رۆزى
من دل كەت ئاگر و دۆزى
دل پىر بوو ژ غەم و قریژى
و ئەقىن (۴) خوینى (۵) ژ دلى دمیژى

هشکر (۶) دلى من چرمى
مام چەرم و هەستى (۷) ب ترسى

(۱) ل جەهەكى دیتەر: ژ دل.

(۲) ل جەهەكى دیتەر: ب تنى هیلام

(۳) ل جەهەكى دیتەر: هیلامە.

(۴) ل جەهەكى دیتەر: و قین.

(۵) ل جەهەكى دیتەر: خینى.

(۶) ل جەهەكى دیتەر: هشکبوو.

(۷) ل جەهەكى دیتەر: هیستى.

خۆچ ل من بکهی هەر ویرسی^(۱)
ئەگەر جارەك كەسەك پرسی

ببێژی ئەهفینا جانە^(۲)
ئەهفین ب شه‌مال و چرانە
ئەهفین بوهارا دلانە
ئەهفین هۆیه جار به‌هسته و جار زیندانه

دلی ب میژە ئەهفینا من
د خه‌ون و شه‌ف^(۳) هه‌قالا من
یا خۆشه‌به‌تە پالا من
تو^(۴) دیاری خۆدی دا من

توی شه‌مالا شه‌قییت تاری
توی خۆناق سه‌ر پویا^(۵) دباری
دناق دلی من هەر^(۶) بوهار
مه‌چهند بووراند ب دل هه‌زاری

مه‌چهند سالا سه‌بر کیشا
و دوژمن هندی شلخیت میشا
و ب چهند گۆتن مه‌دل ئیشا
هەر وه‌ك ب ده‌ست دل گفیشا

(۱) ل جهه‌کی دیتەر: هەر چ ل من بکه تو ویرسی.

(۲) ل جهه‌کی دیتەر: ببێژی ئەهفین یا جانە.

(۳) ل جهه‌کی دیتەر: و خه‌ونا شه‌ف.

(۴) ل جهه‌کی دیتەر: توی.

(۵) ل جهه‌کی دیتەر: توی خناق ل پویا.

(۶) ل جهه‌کی دیتەر: بۆ دلی هەر ده‌م.

دوژمن هندی خیزیت چهما
سەر ئەقینا زین و مەما
ژبەر تە من گوھ لئ نەما
بوومە بارئ هزار غەما

بلا بوۆ هزار غەما بېم یار
بلا خەلک بېنە ئەژدەھا و کۆرەمار
مادەم من شەریەتا قینا^(۱) تە قەخار
هەر توی زین و ئەزم بوۆ تە مەمئ ژار

ئەز دئ ھۆ بېم ئەگەر ھۆ بی
ئەقیندارا ب سەبر تو بی
من سەبر هندی ئەیووبی^(۲)
دبیرین بت و کرم تو بی

دئ تە دانەم نەف دلکا
بلا ل من بخووی ھیسکتکا
من پئ خوشترە ژ کولکا
ژ ئەوان گۆتییت خەلکا

ئەگەر دلی ئەز پەرەسی
ئەگەر بەحری^(۳) ئەزم ماسی
داری ھشکەم ئەگەر داسی
نە ب زەحمەتەم تو من دناسی

(۱) ل جەھەکی دیتەر: ژ قینا.

(۲) مەبەست ئەیووب پیغەمبەر (س).

(۳) ل جەھەکی دیتەر: دەریا بی.

نە ب زەحمەتەم ئامادەمە
ئیخسیری ئه قینا تەمە
چ ب خوازی لبهەر^(۱) تەمە
توی زین ئەز مەمئ تەمە^(۲)

^(۱) ل جههکی دیتەر: گوھ.

^(۲) ل جههکی دیتەر: دگهل من دژی هندی هههه.

غەمىت ئەقىنى (۱)

من دوھى دیت دوور كەتن و پەف
من ئەقرو دیت گازندە و گەف
من ب گاف دیت (۲) ئەقین سەر دەف
مام حەیری دنیا (۳) پۆن ل من کرە شەف

دچم نیریک خو ل من دپاریزیت
دوور دکەقم پۆندکا بو من درپزیت
ئەقینا وی خوین (۴) ژ دلی دمیژیت
مام حەیری چیرۆکا (۵) خو نابیزیت

حیرەت ل من بوویە وەك دەردئ مەم
قۆناغا دوور کا دئ چاوا (۶) گەهم
دل ژار و کور وی ژ دقیت ب دەم (۷)
مام حەیری چ دیاری (۱) ب دەم

(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوهی (هۆزانا سەریەست) ژى هاتیە فەھاندن. ل سالا (۱۹۷۸) ئ، ل نەینەوا
هاتیە نقیسین.

(۲) ل جەهەکی دیتەر: بەری هنگی.

(۳) ل جەهەکی دیتەر: جیھانا.

(۴) ل جەهەکی دیتەر: خینی.

(۵) ل جەهەکی دیتەر: حەکایاتا.

(۶) ل جەهەکی دیتەر: کەنگی ئەز.

(۷) ل جەهەکی دیتەر: ئەقینا ژار من دقیتن سەحکەم.

مام حەیری نزانم چ لی بکەم
وی چ دقیت سدی دلخ خو بو قەکەم
یان دقیتن^(۲) سۆزەکی بو وی بدم
من سۆز دای^(۳) شادی منە قەلەم

(۱) ل جەهەکی دیتەر: نزانم چ.

(۲) ل جەهەکی دیتەر: یان ژی دقیت.

(۳) ل جەهەکی دیتەر: من سۆز دای.

ژبیر نابی^(۱)

ژبیر نابی تو زینا من ئەزم مەم
ئەقینا من^(۲) دئ چەوا تەرکا تە کەم
ژقینا تە ل من پەیدابوون هزار غەم
گەر تو نەبی دئ قان غەماچ لئ کەم

گەر تو نەبی گازندا بو کئ بکەم
دلئ خو^(۳) ب دیتا کئ دەرمان بکەم
کی هەیه هۆزانا بو گوهدار بکەم
دئ کی زانیت کو تو بووی زین و ئەز^(۴) مەم

ژبیرنابی هندی من ژین ما بیتن
قینا^(۵) تە ژ دلئ من قەنا بیتن
دگەل خوینئ^(۶) ناف گەھا د گەرپیتن^(۷)
دگەل حبری سەر^(۱) بەرپەرا دئ زقپیتن^(۲)

(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوهیی (هۆزانا سەریهست) ژى هاتیه قەهانندن. ل سالا (۱۹۷۹)ئ، ل بەغدا
هاتیه نقیسین.

(۲) ل جەهەکی دیتەر: جەوهەر دەلال.

(۳) ل جەهەکی دیتەر: هەزار.

(۴) ل جەهەکی دیتەر: بووم.

(۵) ل جەهەکی دیتەر: ئەقینا.

(۶) ل جەهەکی دیتەر: خینئ.

(۷) ل جەهەکی دیتەر: د زقپیتن.

ئەقىنا تە دى ل سەر پەرا كەمە ھۆزان^(۳)
ھند ب^(۴) ئەوازى بولبوللا و ھندا دى كەمە ستران
دى پۆن كەم دى ديار كەم دەردى^(۵) ئەقىنا^(۶) گران
كا چەند شىنى و چەندى شاھى^(۷) ل مە جەمان

(۱) ل جەھكى دىتر: ل سەر.

(۲) ل جەھكى دىتر: قەدگەرپىتن.

(۳) ل جەھكى دىتر: من قىنا تە سەر بەرپەرا كرە ھۆزان.

(۴) ل جەھكى دىتر: بۆ.

(۵) ل جەھكى دىتر: بوھايى.

(۶) ل جەھكى دىتر: قىنا.

(۷) ل جەھكى دىتر: چەندى شاھى و چەندى شىنى.

نازكه دل^(١)

نازكه دل خين و گوشته نه پيلا
نهیی دربانه و كهقر و بهر و سيلا
تيرهكا هار و دوژوار ته لی وهشانده
بی پهحم و زالم ته چهوا^(٢) دل هیلا

تیرهكا مرنی ته وهشانده دلی
دل چرمسی پهنگی مرنی غهملی
پاش تو رابووی تهفنهکی نوی^(٣) ته قههاند
پشتی كهنگی پشتی جهرگی من كهلی

زالم چهوا ته دل هیلا من ب كوژی
دلی قیندار جوکییت خوینی^(٤) لی برژی
قهی ته دهفتهرا^(٥) هۆزانییت من نهخاند
دلی^(٦) قیندار ژبو دربان نهی ههژی

(١) ل جههکی دیتر: دلی نازك، دلیت نازك؛ ئەف ههلبهسته ب شیوهیی (سه‌یه‌ست) ژى هاتیه قههاندن، ل تیرمه‌ها ساڵا (١٩٧٩)ی، ل به‌غدا هاتیه نقیسین.

(٢) ل جههکی دیتر: چاوا.

(٣) ل جههکی دیتر: نی.

(٤) ل جههکی دیتر: خینی.

(٥) ل جههکی دیتر: په‌رتووکا.

(٦) ل جههکی دیتر: كو دلی.

نازكه دل ههژى قينه نه دريا
زالم نه به من نه كوژه ژ كه ربا
مه چهند سالا ئه قيني گهل ته⁽¹⁾ بووراند
قيانا⁽²⁾ ته پيئشى هيش پتر با

⁽¹⁾ ل جهه كى ديتر: پيئكه.

⁽²⁾ ل جهه كى ديتر: ئه قينا.

كهنى و گرى^(١)

جار دكهنى و جار دگرى
وهكو دهرۆيشى بهسرا
جار دقهكهى جار ددرى
كوڤانا ژ دلى و هسرا
گهر قوسير^(٢) بوو دى پنيكهى
ب رهنگهكه ئاشكرا^(٣)
بو گوٽنا دى مه ههژى كهى
سهه ئهزمانى كافرا
من نهبوو ژ غهبرى دلەك
تهه هنجنى ب كيرا
چو^(٤) هيز و شنگهت من نهما
خلاس^(٥) كرم ژ خيرا
دل پيره ميري سهه سالى
شكهستى وهك گوڤسك و جهرا
كهههكه سههكه فى حالى
ناڤ جههههه^(١) و ئاگرا

(١) ئەف ههلبهسته ل سالا (١٩٨٠)ئ، ل نهينهوا هاتيه قههاندن.

(٢) ل جههكى ديتير: قسير.

(٣) ل جههكى ديتير: ئاشكرا.

(٤) ل جههكى ديتير: چ.

(٥) ل جههكى ديتير: بى بار.

مخابن بو دل بژینا

ییت بووین وهك دین و هارا

ییت كهتین تازی و شینا

ئاخ و نال و ههوارا

دزانم كهتی حیرهتی

لهوا قهمریان چارا

دل ئیخسته رهزالتی

ئهقین كره بن بهرا

(1) ل جههكی دیتر: هیتین.

نفرین^(١)

رهنگ و روی و دیمهنی ته
ئهز ژبیر ناکهم چو دهما
کهنی و گرنژینا ته
ل من درهقیینن غهما
دهمی من تیئن بیرا ته
د بهز مه بهر پهر و قهلهما
لی دنقیسم ئهفینا ته
پی قهدهینم شاه^(٢) و غهما
یی ل بهر چاقی^(٣) من رهنگی ته
قهدهگوهیزمه سههه پهر
و تیر دنیرمه^(٤) چاقیت^(٥) ته
و هیقییا^(٦) دکم^(٧) ژ پیغه مبهرا

(١) ل جههکی دیتر: دیمهن.

(٢) ل جههکی دیتر: ئاه؛ ئاخ.

(٣) ل جههکی دیتر: چاقیت.

(٤) ل جههکی دیتر: و تیر سه حدکه مه، سه حدکه م.

(٥) ل جههکی دیتر: دوو چاقیت.

(٦) ل جههکی دیتر: دوعا.

(٧) ل جههکی دیتر: دکم.

خێرنه بینیتن بابی ته

ههتا^(١) دچیته بن بهرا

وی چاوا دلێ مه سوته

ئاگر^(٢) بهردانه جهگهرا

^(١) ل جههکی دیتر: و ههتا.

^(٢) ل جههکی دیتر: و ئاگر.

دلسۆژ نەبە (۱)

دلسۆژ نەبە من نە بینە
نە راھیا نە خۆزیا
دلسۆژ نەبە دا نە مەھن
رۆژنەك سەر ئەوان رۆیا
ب حەیف نەبە كو مقەدەر
دئ هیئت ب سەری هەمییا
ئەگەر بوهار چوو مەعلومە
دئ بەھن گول و گییا
گەر زقستان هات ئەسەحە
دئ سەپین سەرئیت چییا
گەلەك تەقن مە قەھاندن
وہكی (۲) فەرخ و سستییا
گەلەك دەرد مە ل دلی چاندن (۳)
فایدە (۴) نەكر خۆزیا
سیاری ب تنی تۆزی ناکەت
بەفر ناژیت بی چییا

(۱) ل جەھەکی دیتەر: خۆزی، ئەف هەلبەستە ب شیوہیی (ھۆزانا سەریەست) زی ہاتیە قەھاندن، ل

نیسانا ساللا (۱۹۸۱)ی، ل گۆندی گەقەرکی- دەقەرا بەرواریان ہاتیە نقیسین.

(۲) ل جەھەکی دیتەر: وەکو.

(۳) ل جەھەکی دیتەر: گەلەك تۆمید مە دوراندن.

(۴) ل جەھەکی دیتەر: مفا.

دهستى ب تنى دهنك زى ناهيت
ئهف مهزنا گوتيا
چو شهشارتن پى نهفتن
ئهگهر بهرك دريا
ئهو بوهار ناقه گه پرتن
ئهوا ب خوزى و هيقييا
نهيارا خوين⁽¹⁾ ژ دلى ميئن
ئهقنين رهنك مرييا
هؤ ئهقينى نه چ زينه
دؤرا د زك ماسييا

⁽¹⁾ ل جههكى ديترا: خين.

جەژن^(۱)

ئەقرۆ دەینە بىرا من
هزرىت من و تە دلبەرى
نە كۆل بوو زاخىن^(۲) دلخ من
غەم كرم ئەز وەكو بەرى
ئەقرۆ جەژنە كەيفخوشى يە
كەچ و لاو دچن سەيرانە
بۆچى فەلەك بۆ مە زوى يە
مە بار نىنە ل ژيانە
ئەقرۆ جەژنە چرا هەلبوون
شەمالا مە بۆ هەلنابت
ب پەنگى^(۳) گول سۆر^(۴) و زەر بوون
بۆ دلبەر ژ خەو نا راببت
ئەقرۆ جەژنە ئەقىندارىن
يا هشار بە نەلازم خەو
نە جەرگ و هناف ل من كەلىن
كۆل نازا بى دەنگە كەو

(۱) ل جەهەكى دىتر: نەورۆزا بن دەست، نەورۆز. ئەف هەلبەستە ل ئادارا سالا (۱۹۸۹)، ل بەغدا
هاتىە قەهاندىن.

(۲) ل جەهەكى دىتر: زاخوين.

(۳) ل جەهەكى دىتر: ب پەنگە.

(۴) ل جەهەكى دىتر: سۆر.

وهغەر خپریت

هه ره وهغەر خپریت دهلال
ببینی خیر و خوشیا
نه بارینه رۆندکیت زهلال
نه گه ههشتینه خوزیا
خوزییت چانیدین من و ته
دناف بوهارا ئهفین
قان نه یارا ل مه سۆته^(۱)
دناف ئاگری هیتین
دبهر^(۲) ئه ز قهرداری ته مه
ب دوو رۆندکیت بوو کینین^(۳)
ژییر ناکه م هندی هه مه
ژییر ناکه م وی شینین
ژییر ناکه م ئهفینا ته
سهبر^(۴) و هه قالی دلخ من
ب ساناھی گۆت ب خاترا ته
کوتر فری ژ دهستخ من^(۱)

(۱) ل جههکی دیتر: سۆت.

(۲) ل جههکی دیتر: دهلال.

(۳) ل جههکی دیتر: بیکیین.

(۴) ل جههکی دیتر: رهوش.

هه‌په وه‌غهر خێر بت ده‌لال
ببینی خێر و خوش‌شیا
ته‌خسیر نه‌کر ئه‌قینا ته
هندی چاف و دلا شیا

⁽¹⁾ ل جهه‌کی دیتر: کوتر ژ ده‌ستێ من فری.

پحانا پەش^(۱)

تا کو شکهک ژ پحانا پەش
من چنی ژ هودا بهن خوڤش
من بهن کری بوومه سهرخوڤش
نی ئەو بهنا گهردهنی بوو

پری و گهردهن سپی و زهنه
تیری بازن جوان و پهنه
م^(۲) بو خاندن هۆزان دوو بهنه
هۆزان بهنه دا دلخ وی بوو

هۆزان ژبو پوچان و گول
نوژدار دکهت ئیشان و کول^(۳)
هشیار دکهت ژخه و بولبول
ئەقین سههبر^(۴) دلخ وی بوو

هۆزان بهنده^(۵) رست و بازن
زپزا وان دلخی دخـ بازن
پهست و نارینهک و ئەوازن
ئەز ژ دل ئیخسیری وی بوو

(۱) ئەف ههلبهسته ب شیوهیی (هۆزانا سهههسته) زی هاتیه فهاندن.

(۲) ل جههکی دیتەر: من.

(۳) ل جههکی دیتەر: نوژدار دکهت هشیار دکهت.

(۴) ل جههکی دیتەر: پهیقا.

(۵) ل جههکی دیتەر: بوونه.

بوومە ئیخسیرى دوو چاقا
بى ھزر و ژبیر دکم ناڤا
کەتمە تەھان و داڤا
نیچیرا وئ دلى من بوو
نیچیرا خو ب دلى خو کر
سنگ کەلیشا و دلى من بر
نەشیامە خو من کر نە کر
من دل باغی رحانی بوو

سپیدی سه‌هەر

ژ خه و رابوو سپیدی سه‌هەر
دهرکههت ل ژووری هاته‌دهر
نزا خووری بوو یان به‌شه‌ر
په‌رچه‌م ل سه‌ر رویا به‌ردا

چوو به‌ر خودیکه‌ به‌رامبه‌ر
پرچ و به‌رچه‌م نه‌وی شه‌کر
و توقه‌کا ب گول پی شه‌کر
پاشی دوو چاقیت ره‌ش کلدا

وه‌ختی قوئبا سینگی شه‌کر
و پیچه‌کا مسکه‌ پی‌داکر
نه‌شیامه‌ خو من کر نه‌کر
من ده‌ست ل گه‌رده‌نی وهردا

گه‌رده‌ن و روی وه‌ک شیشه‌ بوو
دوو لیقا شه‌کر پی شه‌بوو
وه‌ک وی به‌ژن شرین نه‌بوو
دلخ من جه‌ی خو به‌ردا

من مه‌ی و شه‌ریه‌تا سیقا
شه‌خار ژ هه‌ر دوو لیقا
وه‌کو زینی من ناخیکا
بووم وه‌ک مه‌می ئیش و دهردا

بهن بهیین و سووسنی
دین کرم بهردامه دنی
کەس وەك من نههات سوۆتی

دهریاز نابم ل چو عهدا

تیر هافیتن^(۱)

تیرهك د نیقا دلخ من دا و هیلام و چوو
و دلخ من زا ژ خینی پرووبار و جوو

ئهی خودا چارهكی ل حالخ من بکه زوو
نه مرنه و نه زیانه ئەف حاله هوو

شینا دریا وی بۆ برینهکا کهفن
پر دئیشم و ب شەقی چاف نانقن

غەم و شینی ل من جەمان و شاھی درهقن
تا سحاری هەر دنالم دیسا رۆژیّت من ژى شەقن

^(۱) ل جههكی دیتەر: تیر هافیتن. ئەف هەلبەستە ب شیوهیی (هۆزانا سەریهست) ژى هاتیە
قەهاندن.

دریخت جانج

ژیهر ئیشا ئەز دنالم
ژیهر غەما پیر و کالم
ماچی حەقی خودی زالم
هو ئەقینی نە چ ژینە

ژیهر غەمیت تە دەبار نابم
وەک زارۆکا تەنا نابم
چاق نیژیکی خەوی نابم
وەرە حالی من ببینە

گەپیام حەکیم و دختۆرا
چووم مەلاییت پەمل و مۆرا
چووم شیخ و خودان نۆرا
هەما گۆتی چاره نینە

من قەرفەلکا فنجانی
پاوستام نیقا دیوانی
گۆت تیرەکا ل تە دای جانی
ناقە دەریا وی ئەقینە

بریندار

تیرهك د نیشا دلخ مندا و هیلام وچوو
و دلخ مه زا ژ خوینی پووبار و جوو
ئه‌ی خودا چاره‌کی ل حالخ من بکه زوو
نه مرنه و نه ژیانه ئەف حاله هوو

ئەز يارم

ئەز يارم و يارا من توى نە ئەيارم
ئەز گوڵەكا پىرى رەنگم نە كنام
ئەز دلەكى پىر ئەقىنم نە دل خازم
پىر بىشنگە تو بەيزم نەبى چارم

نەبى خازم نەبى چارم يارى تەمە
هەتا دووربى ب دلخ خو هاش تە هەمە
د خەونا و لسەر پەرا بەحسى تەمە
يارا من توى ژبىرنابى هەدى هەمە

بەر دلی من

بەر دلی من دنیا ههـبوو
بهـلی ژیان تیـدا نهـبوو
وهـتی تو هـاتی دنیایـی
من دوو چاقیـت کـۆره قهـبوو

رۆندکیت کهل

نهبارينه رۆندکیت کهل
ئهوان پرويا نهسسۆژينه
نه هه لکه دناف دليدا په ل
برينيت کهفن ساخ نه بينه
جاره کا دی ته داخ کرن
دلخ من هه لبوو هيتينه
ته کيلا و دوو گيسن کرن
ئه قجار غه ما لى بچينه

نازکه دل

نازکه دل ههژی قینه نه دریا
زائم نه به من بکوژی ژ کهریا
مه چهند سالآ ئەقینئ پیئکه به بووراند
ئەقینا ته پیئقی هیش پتر با

گۆتنئ مهزنا

هه‌ره‌ پئكئ بلا دوور بت
بده بوورپى بلا كوور بت
كه‌چى بينه بلا پير بت

يى نه گۆت و كر ئه‌و شيره
يى گۆت و كر ئه‌و مي‌ره
يى گۆت و نه‌كر ئه‌و كه‌رى نيره

ئه‌گه‌ر ئيقبال هاته سه‌رى
بسته بزره وه‌كى كه‌رى
دى خه‌لك بئرت ئافه‌رى

يى ژ مشكى بئت
دى همبـانـكى درينئت

پشکا دوویع

ههلبهستین ب شیوهیج سه‌ریه‌ست

غەما تارى (١)

ئەى شەمالا رۆنھى ب شەف
تارىا رەشى
ل پيش ديمى گەواھرڧە
ئەى سىڧە سۆرا ل گەليا
نەيا سۆرى
ل پيش رىكى زەريا من ڧە
ئەى گول و نىرگزين مىرگا
نە ب خەملن
پيش جلو بەرگين گولا من ڧە
ئەى بولبولى دل پر ئاواز
تويى لالى
ل پيش دەنگى يارا منڧە
ئەى مىكەوا
ل سەر چيا
نەڧەبىنە ب غەمدارى
بخۆ بنڧە

(١) ل جەھەكى دىتر: شەمال. ئەڧ ھەلبەستە ل ھاڧينا (١٩٧٧)ئ، ل (نەينەوا) ھاڧيە ڧەھاندن.

پهنگیت ژیانئ (١)

فهلهكا دنيايئ دهوره

جار ب شاهه

جار ب حهسره

جار شرينه

جار ب ژههره (٢)

فهلهك دهورانه

د گوهورپيت پهنگيت ژيانئ

گهلى برا

پهنگيت ژيانئ گهلهكن

هندا دقيت

تهحلال شرينا جوداكن

هندا دقيت

مالئ دنيايئ خرقيهكن

هندا دقيت

قهدرئ ژينا خو بوها كن

هندا دقيت

ژ كهدا ملا چاوا بيتن

پئ بكن كهيف و سهيرانئ

(١) ئەف ههلبهسته ل تهباخا سالا (١٩٨٠)ئ، ل گوندئ گهقهپكئ - دهقهرا بهرواريان هاتيه
قههاندن.

(٢) ل جههكئ ديتتر: ژههره.

دنیا خودی
هندا بو خو^(۱)
ب تنی دفتین
هند ههژارن^(۲)
ب تنی^(۳)
ل ژینا^(۴) خو دگه‌پیتن
هند ل هیڤیا
چه‌رخینه
تا فه‌گه‌پیتن
هند شارازا
که‌تنه دنی
پئ دکن یاریا کابانی

هند دبیژن
بوهارا خوڤش
ب چه‌روان به
ژینا پیری
زوو ناکه‌فی
دی وه‌کو
قورمئ که‌زان به
پشتی سه‌دی
ل ژینا ته

(۱) ل جهه‌کی دیتر: هندا بخو.

(۲) ل جهه‌کی دیتر: فه‌قیرن.

(۳) ل جهه‌کی دیتر: به‌س.

(۴) ل جهه‌کی دیتر: ل رزقی.

دئ ب شنگهت
و شيان به
هند دبيژن
بلا مروّف تير ئاقل به
هندي كاروانيا زينئ
دئ ل بهر سهري
ههما گول به
و هند دبيژن
مادهم مرن
ل دنئ ههيه
ژبير نهكه
حهشر و ميزانئ
هند سقك سقك دگرن
دنيايي
ب ئهرزاني دكرن
مادهم ههيه
گور⁽¹⁾ و مرن
تا رورزا
ئهمر و ئهجهلا
دا بمينن سهر ئيمانئ
هند بوها
بوها د گرانن
هند د كرئين
و هند جوانن

⁽¹⁾ ل جههكئ ديتر: قهبر.

هند لالین
هند ریبهرن
هند نهزانن
هند چهفت ئەزمانن^(۱)
هند قهدری ژینی دزانن
چاوا هه لکهت
کیش دبن گهرا دیلانن

هند خودان
ملك و پهوانن
هند خودان
کۆچک و دیوانن
هند خودان
قهسپ و دکانن
هند خودان
یار و جقانن
هند وهکو شیر
ل مهیدانن
هند ئەزمان دریژ
دکهن تهقن
بهری هاتنا بارانن

هند قهلهون و هند زهعیفن
هند رح سقکن
د خه فیفن
هند ناف چاف گری

^(۱) ل جههکی دیتر: هند ب ئەزمانن.

د سه‌خيفن
هند وهكو سا
به‌ريوونه ئيك
كه‌سپا وان
كولم و كولمانئ
هند خيندهوار
و عالمن
هند بئ وژدان
و زالمن
هند دل ب كوڤان و غه‌من
هند ب كه‌يف
و شاهيا دجه‌من
هند دبيژن
ژيانا مه هه‌موو شينه
ئه‌ى خودا
پا شاهى كانئ
هند ئه‌قيندار
و دل كولن
هند دلسوژ
و گوڤرى و په‌لن
هند سترانبیژ
دهنگ بولبولن
هند هۆزانقان
رۆژى ده‌لن
بو گه‌لن مه
دكه‌ن رۆنى تارستانئ

گەلەك دەست مەج (١)

و دقەرن

بۆ فلسەكی د جەرچەرن

دەرەهەمی بدئ

دئ زەرن

پەرب مال

و زەیر و دورن

و خەیزانا (٢) وان

ژ برسە دمرن

ما ئەو زەیر و و دور

بۆ چەنە

كو پەخۆش نەكەت ژیانئ

گەلەك زەكەش

و د بەخەیلن

پاست و درەو

بۆ خۆ دەمەیلن

بۆ ژینئ

دەیس و درەزەیلن

كەسئ وان

دەرەهەم ئئ ببەت

دئ ئئ راکەتن فەرمانئ

بەینە چەند

(١) ل جەهەكئ دەیتەر: ژەحرە.

(٢) دەستگرتئ، قەلس.

حسابدارن
فلس و دهرهههه
ب ئەژمارن
پهنگه وان
كه له خهت⁽¹⁾ مرارن
ئه قريژئ
و سپها خارن
ئه نه ناسيت
دئ بيژيتن
چهند ههژارن
و خهپر و فتره
و زهكات دانئ
ئه ههقن دوژمنهت رها خو
كه سهپهك نه كر بو ئيمانئ
ئاگر كرى ب مائه خو
ب خرڤه كرنئ
و نه دانئ
خوشى نه بر
ل دنيا خو
ههتا دا ههتلا زيندانئ

⁽¹⁾ ل جههكه ديتتر: كه له خهت.

من دیت جانەك^(١)

من دیت جانەك
تئ ژ ژووردا
یا سلە یا تئ بلەز
من جان دیتبوو
بەری وەختی
چەند ب عەشقبوو
رح گەووز
نە حەلاندم ژ غەیری وئ
ئەو کە چکوکا بەژن گەز
هاتم نیزیك
سلاف خەیرەك
من دایئ یا دل ب غەم
من نیپرایئ^(٢)
دیم چرمسی
روی ژ خوناقا تین و برسی
ژبەر هەتاقا سۆر و سپی
رەشبوو وەکو کەقلئ پەز
من ژی پرسى
دا بزائەم جانا من ژ کیشە تئ

^(١) ئەف هۆزانە ل ئادارا ساڵا (١٩٧٩) ئ، ل نەینەوا هاتیە قەهانەن.

^(٢) من سەحکری.

گۆت ل سەر پێ
 ژ دلی غەم تی
 خۆزیا قەبرامە ئەز
 گۆتی خودی خولقەت^(۱) کرم
 بۆ غەم و کۆفانا ئەز
 بەهرا من دا ل ژیانێ
 بۆ قەید و زیندانا ئەز
 من گۆت
 قەی تە زمان نینە
 پی بیژی تشتی تو حەز
 من گۆت
 قەی تە فەهم^(۲) نینە
 کو بزانی کیلو دەرز
 گۆت لاوی من
 گوھ نەدە
 خەلکی زەمانی تەرەز
 گەر شۆلی
 وان کەیف سەر هەبی
 د تەنگاڤن
 زوو ب لەز
 و ئەگەر کەیف و ان ل سەر نەبی
 د کانی قییدا ئەز
 هەر توی

(۱) چیکن، دروستکرن.

(۲) ما تو تیناگەهی.

خودانی باغی
پهوان و پهرجان که رهز

وا دلخ من^(١)

وا دلخ من
چهند ب کۆفانی دلۆ
چهند ب گازنده
و ئیش و ژانی دلۆ
وهکو کیلیهکی
قهدایی ل سهر حهلانی
دلخ من
ئارمانجا دربانی دلۆ
د ئیشی
و ناқыیرینی^(٢)
ب زیمارا^(٣) د لوورینی
ئهف چ فهرمانه دلۆ
وهکو لیوازهکی
دویف^(٤) پهزی قهمایی
بع شنگهت
و هیژ و شیانی دلۆ
ژ^(١) درییت

(١) ل جههکی دیتر: دل کۆفان.

(٢) ل جههکی دیتر: بهس ناқыیرینی.

(٣) ل جههکی دیتر: ب ئهوازن.

(٤) ل جههکی دیتر: ل دویف.

شقان و بیڤریا
دمارینی
ئەف چ کۆفانە دۆ
وہکو^(۲) گولہکی
چرمسی
بی چاف زیڤری
و نہ ئاقدايي دۆ
ل سەر پیکا
شقان و بیڤریا^(۳)
سەر نخوین^(۴) بووی
بەلگ زەر بووی
ئەف چ فەرمانە^(۵) دۆ
وا دئی من
دەریا غەمانی دۆ
گەھیت تە
پر بوون ژ غەما
غەما جە نہما
ناق^(۶) غەما
بی حەکیم

(۱) ل جەھکی دیتەر: ژبەر.

(۲) ل جەھکی دیتەر: وہکی.

(۳) ل جەھکی دیتەر: بیڤری و شقانا.

(۴) ل جەھکی دیتەر: نخین.

(۵) ل جەھکی دیتەر: زیندانە.

(۶) ل جەھکی دیتەر: ل ناق.

و بئ نۆژدارى ^(۱) دلۆ

ئاخينكهك ^(۲)

ژ ته هاتهدهر

ل ته سۆت ^(۳)

هناف و جهگهر

ههر دوو چاقا

بۆ ته گريانه دلۆ

وا دلئ من

ئاخينكيت ته

خرپ زيمارن ^(۴)

بئ حهمد ^(۵)

رۆندك ئى دبارن

رهنگى ئەقىنا دوژوارن

وا دلۆ ژار و دلۆ ^(۶)

بۆ ته ^(۷) دلۆ

نينه چاره

هايش خۆ ههبه وا دلۆ

(۱) ل جههكئ ديتتر: بئ لوقمانى.

(۲) ل جههكئ ديتتر: دوژوار.

(۳) ل جههكئ ديتتر: ل من سۆتن، بۆ ته سۆت.

(۴) ئاوازن.

(۵) بئ دهست.

(۶) ل جههكئ ديتتر: قين داره

دل پر كولۆ.

(۷) ل جههكئ ديتتر: ل ته.

رهنگى^(١) ئەقىنا دوژوارە
هشيار^(٢) ببه وا دلۆ

وا دلۆ من

تە چىناكن

حەب و دەرزييت نۆژدارا^(٣)

يان^(٤) مەلاييت رەمل و مۆرا

هايش خۆ هەبه وا دلۆ

دلۆ رۆژييت تە ژى شەفن

تە راچاندىن هزار تەفن

ژ خۆزى و بيرييت كەفن

چ^(٥) پيڤه نەهات دلۆ

وا دلۆ من

دەريا غەما دلۆ

(١) ل جەهەكى ديتەر: دەردى.

(٢) ل جەهەكى ديتەر: ژ هشيار.

(٣) ل جەهەكى ديتەر: دختۆرا.

(٤) ل جەهەكى ديتەر: نە، ونە.

(٥) ل جەهەكى ديتەر: ژ چ.

نەكەنە

نەكەنە ئەقرۆكە جانئ

هیشتا زوی یه

رۆندكیٔ ته زوها نەبوونه

هیش د كەلن

سۆتن بوهارا رویٔت ته

دگۆر مژن گۆپى و پەلن

نەكەنە ئەقرۆكە جانئ

هیشتا زوی یه

برینیٔت من نەكەویانە

هیشتا د كولن

نە چ دختۆر و نۆژدارى

و نە چ دەرمان

لئ دەلن

نەكەنە ئەقرۆكە جانئ

نە شاهیه

دلٔت ب ئەقین د پرى كولن

چیچك نەچوونه

ل سەر هیلانا د سلن

كەو ناقهبن

كەو ب قەبن جەرگ و دلن

هەكارى مە دەنگى لئ تیئە

بئ كهر و لال
نه كهون و نه چيچهك و نه بولبولن
كانئ شقائئ پهزي مه
كانئ بيريا مهشكا مه
كانئ دهبن و نيگرزا
د كه قرا دا نه زمر كرن
كا په لانتيكيت بو هاري
ئه ز نابينم كو دفرن

تير هافيتن⁽¹⁾

تيرەك
د نيشا دلخ من دا
و هيلام و چوو
و دلخ من
زا ژ خينى
پووبار و جوو
ئەى خودا
چارەكئ ل حالخ
من بكه زوو
نە مرنە
و نە ژيانە
ئەف حالە هوو
شينا دريا وئ
بۆ برينه كا كهفن
پر دئيشم
و ب شەقى
چاف نانقن
غەم و شينى ل من جەمان

⁽¹⁾ ل جەهەكئ ديتەر: تير هافيتن، ئەف هەلبەستە ب شيوهين (هۆزانا كلاسيك) ژى هاتيه
قەهاندىن.

و شاهى درهفن
تا سحارى
هه ر دنالم
ديسا رۆژييت
من ژى شهفن

دلسۆژ نەبە (۱)

دلسۆژ نەبە

من نە بینه

نە راھیلە خۆزییا

دلسۆژ نەبە

دانه مەهن

پۆندك

سەر ئەوان پوییا

ب حەیف نەبە كو

مقەدەر (۲)

دئ هیت ب سەری هەمییا

ئەگەر بوهار چوو

مەعلوومە

دئ بەهن

گول و گییا

گەر زۆستان

هات ئەسەحە (۳)

دئ سپین

سەریت چییا

(۱) ل جەهەکی دیتەر: خۆزی، ئەف هەلبەستە ب شیوہیی (ھۆزانا کلاسیک) زی هاتیە فەھاندن. ل

نیسانا ساللا (۱۹۸۱)ی، ل گۆندی گەفەرکی- دەقەرا بەرواریان هاتیە نقیسین.

(۲) ل جەهەکی دیتەر: كو مقەدەر.

(۳) ل جەهەکی دیتەر: ب پاست و دروستی.

گەلەك تەقن
مە قەھاندن
وھكو^(۱) فەرخ و ستيا
گەلەك ئۆمىد
مە بووراندىن^(۲)
مفا^(۳) نەكر خۆزيا
سيارى ب تنى
توزى ناكەت
بەفر ناژيت
بى چيا
دەستى ب تنى
دەنگ ژى ناھيت
ئەف مەزنا گۆتيا
چو قەشارتن
پى نەقپتن
ئەگەر بەرك دريا
ئەو بوھار
ناقەگەپتن
ئەوا ب خۆزى
و ھيشيا
نەيارا خين^(۴)
ژ دلى مپتن

(۱) ل جھەكى ديتىر: وھكى.

(۲) ل جھەكى ديتىر: گەلەك دەرە مە ل دلى چاندن.

(۳) ل جھەكى ديتىر: فايدە.

(۴) ل جھەكى ديتىر: خوين.

ئەقین
پەنگی مرییا
هۆ ئەقینئ
نە چ ژینە
دورا د زکی ماسییا

پڄانا پڄش^(۱)

تا كو شكهك
ژ پڄانا پڄش
من چنى
ژ حهودا بهن خوڤش
من بهن كرى
بوومه سهرخوڤش
نئ ئه و بهنا گهردهنئ بوو

پى و گهردهن
سپى و زهند
تژى بازن
جوان و پهند
من^(۲) بو خاندن
هۆزان دوو بهند
هۆزان بهندا
دلئ وئ بوو

هۆزان ژبو پوچان^(۳) و گول
نۆژدار دكهت^(۴)

(۱) ئەف ههلبهسته ب شپوهيئ (هۆزانا كلاسك) ژى هاتيه فهانندن.

(۲) ل جههكئ ديتير: م.

(۳) ل جههكئ ديتير: پڄان.

(۴) ل جههكئ ديتير: ئيشان و كول.

هشیار دکهت
ژ خه و بولبول
ئهقین
پهیشا^(۱) دلخ وئ بوو
هۆزان بوونه^(۲)
رست و بازن
زړزپا وان
دلی دخازن
پهست و نارینک
و ئهوازن
ئهز ژ دل
ئیخسیری وئ بوو
بوومه ئیخسیری
دوو چاقا
بئ هزر و ژبیر دکم ناقا
کهتمه تهئهان و داقا
نیچیرا وی
دلخ من بوو
نیچیرا خو
ب دلخ خو کر
سنگ کهلیشا
و دلخ من بر

(۱) ل جههکی دیتر: سهبر.

(۲) ل جههکی دیتر: بهنده.

نەشیامە خو
من کر نه کر
من دل باغی
پحانی بوو

ژبیر نابی^(۱)

ژبیر نابی
تو زینا من
ئەزم مەم
ئەقینا من^(۲)
دئ چەوا تەرکا تە کەم
ژ قینا تە
ل من پەیدا بوون
هزار غەم
گەر تو نەبی
دئ قان غەما
چی^(۳) لئ کەم
گەر تو نەبی
گازندا بۆ کئ بکەم
دلئ هەژار^(۴) ب دیتنا کئ
دەرمان بکەم
کی هەیه

(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوهیی (هۆزانا کلاسیک) ژى هاتیه فهانندن. ل سالا (۱۹۷۹)ئ، ل بهغدا

هاتیه فهانندن.

(۲) ل جهه کئ دیتر: جهوهەر دهلال.

(۳) ل جهه کئ دیتر: چ.

(۴) ل جهه کئ دیتر: دلئ خو.

هۆزانا بۆ گوهدار بکهه

دئ کی زانیت

کو تو بووی زین

و ئەز بووم مهه

ژبیر نابی

هندی من ژین

ما بیتن

ئههقینا^(۱) ته

ژ دلئ من فهنا بیتن

دگهل خینی^(۲)

دناف گهها دزقپیتن^(۳)

دگهل حبری

سهه^(۴) بههپههرا د گههپیتن^(۵)

من قینا ته

ل سهه پههرا کوهه هۆزان^(۶)

هند ب^(۷) ئەهوازی بولبولا و هندا دئ کهمه ستران

دئ دیار کهه

(۱) ل جههکی دیتر: قینا.

(۲) ل جههکی دیتر:

(۳) ل جههکی دیتر: د گههپیتن.

(۴) ل جههکی دیتر: ل سهه.

(۵) ل جههکی دیتر: د زقپیتن.

(۶) ل جههکی دیتر: دئ ئەهقینا ته ل سهه پههرا کهمه هۆزان.

(۷) ل جههکی دیتر: بۆ.

بوهایی^(۱) قینا^(۲) گران

و ب قی ئەقینئ

چەندی شاہی^(۳)

و چەندئ شینی^(۴)

ل مه جەمان

(۱) ل جەهەکی دیتەر: دەردئ.

(۲) ل جەهەکی دیتەر: ئەقینا.

(۳) ل جەهەکی دیتەر: کا چەند شینی.

(۴) ل جەهەکی دیتەر: چەند شاہی.

غەمىت ئەقىنى (۱)

من دوھى دیت
دوور كەتن و پەف
من ئەفرۆ دیت
گازندە و گەف
بەرى هنگى (۲)
ئەقىن سەر دەف
مام حەيرى
جیھانا (۳) پۆن
ل من كرە شەف

دچم نیړيك
خۆ ل من دپاریزیت
دوور دکەقم
پۆندکا بو من درپزیت
ئەقىنا وئ
خینی (۴) ژ دلی دمیژیت
مام حەيرى

(۱) ئەف ھەلبەستە ب شیوھین (ھۆزانا کلاسیک) ژى ھاتیه فەھاندن. ل ساللا (۱۹۷۸)ئ، ل نەینەوا ھاتیه نقیسین.

(۲) ل جھەکی دیتەر: من ب گاف دیت.

(۳) ل جھەکی دیتەر: دنیئ.

(۴) ل جھەکی دیتەر: خوینی.

چيرۆكا^(۱) خو نابيژيت

حيرهت ل من

بوويه وهك

دهردئ مەمئ

قوناغا دوور

دئ كەنگى ئەز^(۲) گەهمئ

ئەقىنا ژار

من دقيتن سهحكەمئ^(۳)

مام حەيرى

چ ديارى^(۴) ب دەمئ...

مام حەيرى

نزانم چ ئى بكەم

وئ چ دقيت

دئ دلئ خو

بو قەكەم

يان دئ دقيت^(۵)

سۆزەكئ

بو وئ بەم

من سۆز داى^(۶)

(۱) ل جەهەكئ ديتەر: حەكاياتا.

(۲) ل جەهەكئ ديتەر: كا دئ چاوا.

(۳) ل جەهەكئ ديتەر: دل ژار و كور وئ ژ دقيت ب دەمئ.

(۴) ل جەهەكئ ديتەر: نزانم چ.

(۵) ل جەهەكئ ديتەر: يان دقيتن.

(۶) ل جەهەكئ ديتەر: من سۆز داى.

شاهدى منه
قه لهم..

نازكه دل^(١)

نازكه دل
خين و گوشته
نه پيلا
نهبيخ دربانه
و كهقر و بهر و سيلا
تيرهكا هار
و دوژوار
ته لي وهشانده
بي رحم و زالم
ته چهوا^(٢) دل هيتلا
تيرهكا مرنى
ته وهشانده دلى
دل چرمى
پهنگى مرنى غهملى
پاش تو رابووى
تهفنهكى نوى^(٣)
ته فههاند

(١) ل جههكى ديتير: دل نازك؛ ئەف ههلبهسته ب شيويهى (هوزانا كلاسيك) ژى هاتيه

فههاندن، ل تيرمهها سالا (١٩٧٩)ئ، ل بهغدا هاتيه نقيسين.

(٢) ل جههكى ديتير: چاوا.

(٣) ل جههكى ديتير: نى.

پشتی كهنگى
پشتى جهركى من كهلى

زالم چهوا
ته دل هىلا
من بكوژى
دلئ قيندار
جوكت خوينى^(١)
لئ برژى
قهى ته پهرتووكا^(٢)
هؤزانيت من نهخاند
كو دلئ قيندار
ژبو دربان
نهى ههژى
نازكه دل
ههژى قينه نه دربا
زالم نهبه
من نهكوژه ژ كهريا
مه چهند ساللا
ئهقيني پيئكفه^(٣) بووراند
قيانا^(٤) ته
پيتقى هيش پتر با

(١) ل جههكى ديتر: خينى.

(٢) ل جههكى ديتر: دهفنهرا.

(٣) ل جههكى ديتر: گهل ته.

(٤) ل جههكى ديتر: ئهقينا.

نە پیتقیه (۱)

نە پیتقیه ب هەر گازندا
ل سەر من
نە پیتقیه
گەف و گازنده
ب شەرمن
وهره سهحکه
چەپ و راستیت ئەقینا من
کا کئ کراسئ ئەقینئ
کره بهر من
وهر ببینه
ئەقین کراسه د بهرمندا
ئەداق و کیم
و سۆره خینا^(۲) دبندا
وهره بخوینه^(۳)
هۆزانی^(۴) من شاه و شینا
دا بزانی
چەند ئەداقا

(۱) ئەف هەلبەستە ب شیوهی (هۆزانا کلاسیک) زی هاتیه فهانندن. ل کانوینا ساللا (۱۹۷۸)ئ،

ل بهغدا هاتیه نقیسین.

(۲) ل جهه کئ دیتەر: خوینا.

(۳) ل جهه کئ دیتەر: بخینه.

(۴) ل جهه کئ دیتەر: هۆزانی.

كهتیه برینا
 برینا دلی
 رۆژ بۆ^(۱) رۆژ پتر هه و دا
 قینا تهیه
 بوویه کرم
 و كهتیه تیدا
 دلخ تهنا
 ته بریندارکر و خیدا
 نه مهلهقان
 کرمه د دهريا^(۲) ئەقینیدا
 وهره بخوینه^(۳)
 هۆزانییت^(۴) من
 و گوھ بدی
 چاوا کانییت
 ئاخان و غه مان^(۵)
 لی دزی
 دی قالا کهم
 برینا دلی
 و بهری خۆ بدی
 ته کوشتم دل بهرا من^(۱)

(۱) ل جههکی دیتر: ب.

(۲) ل جههکی دیتر: د به حرا.

(۳) ل جههکی دیتر: بخینه.

(۴) ل جههکی دیتر: هۆزانیین.

(۵) ل جههکی دیتر: غه ما.

ما حهقی خودی

پاشی دلبر^(۲)

کراسی ته کری بهر من

نهۆ گهفا

بو دهنیری

ما نه شهرمن

شهرمه ئەقین

ببت یاری

لهعب و لیتا

سوبا رۆژهک

دی هیتهفه

دی کهفی ناف

کفن و چیتا

دلبر^(۳) وهره

باخقه ب ناقی ئەقین

نههی دگهل من ب دوژواری^(۴)

و کهرب و کین^(۵)

گهر بزانی

مه مومه ئەز

بو ته زین

(۱) ل جههکی دیتر: ته کوشتم روی شرینی.

(۲) ل جههکی دیتر: جهوههر.

(۳) ل جههکی دیتر: گهوههر.

(۴) ل جههکی دیتر: ب دوژواری.

(۵) ل جههکی دیتر: گهر بزانی مه مومه ئەز بو ته زین.

ب ئەفینا تە
ژیانا خو من دا پیکێ
پتر ژ زارۆکی ساقا
ل بەر بهن
و مەمی دەیکێ

وارى من^(١)

كهلهك و شيريت
رهزى من
خرهه پقتين
مانه هسترى و بهيار
شه قله و سيقانديت
خانيك من شكهستن
و تيئنتى
كرن ديوار
تيزاب كره
بن تيا من
چرمى شهنگه بيا من
و هشك كرن
سپيندار
ئهى ههوار و سهه ههوار
بهردانه مه
سهييت هار
كيميا كرن
ئهسمان مه
ئاگر بهردا
چياييت مه
و ژهر كره

^(١) ل جههك ديتر: كهلهك و شيريت رهزى من.

پووباریت مه
و نخافتن کانییت مه
و ل کوردستانئ
بو نیهار
ئهی ههوار و سهه ههوار
بن ئاخ کرن
خۆزییت مه
و هیقی ییت مه
ئهنفال کرن
ژن و پیر و زارۆکییت مه
خرقه کرن و کرن کوتان
وهکو مهحشهر
لئ بوو فهرمان
تۆلاز ژ وان
جودا کرن
کرنه د ئیقادا و برن
و سۆز دایئ
کو ب مرن
و ب ساخی
بن ئاخ کرن
بئ کفن و گۆر
بئ تهلقین^(۱)
و بئ یاسین^(۲)
و بئ کهس ل دوور

^(۱) ئەو تهلقینا ل دهمع فهشارتنا مری دخوینن.

^(۲) سوورپهت (یاسین).

ئەى هەوار
و سەد هەوار
قان غەما دلغ مە خار
ل كوردستانغ بوو نىهار
كىميا كرن
ئەسمانغ مە
ژەهرا بەردا پروباريەت مە
و نخافتن
كانىيەت مە
و تىكدا سۆتن بوهار
زارۆك و ژن
خرقە كرن
و كرن كوتان
ب پۆزى ب دەهان
يى لى دمرن
ژئەگەرا كىميا باران

هه‌ژاری بن دهست

وا هه‌ژاری
بئ کەس و خۆی
هه‌تا کەنگی
دئ بن دهست
و زوئم مینی
وا سیویۆ
ب دل ژه‌نگی
ب بئ ده‌نگی
ب قی ره‌نگی
ئازاد نابی
هزار ساللا
هه‌ر دئ کول و غه‌ما چینی
هندی یئ ساخ بی
ل ئه‌ردی
هندی ده‌ستا
ل وه‌لاتی به‌ردی
هندی حاشا
بکه‌ی کوردی^(١)
باوهر نه‌که وندا نابی
ل پیش چاقیت
قی دوژمنی

^(١) ل جهه‌کی دیتەر: ل وه‌لاتی به‌رده‌ی.

ئەفرۆ
تو خۆش میڤی وانی
سوبه
دئ ل سەر ته دیار کهن
کەرب و کینی
چەند بمینی
و چەند بمینی
چەند شەل و شەبکا
ب درینی و چەند دەرسوکا
ب قەرپینی
چەند خۆ
د پەیقیت من
نە گەهینی
و هزار ئەزمانا
بخینی
و چەندی عەگالا
ب قەهینی
و چەند کراسیت شۆر
و دشداشا
ب قەهەژینی^(۱)
و یا ویل یا ویل
یا عین یا لیل
ب دەنگۆ خۆ
بقیرینی
و هەرۆ سمبیللا

^(۱) ل جەهەکی دیتەر: ب قەهینی.

ب تپاشى
و رپاگى ستكرى
ب شدينى
و چهند ئەزمانا
بكارىنى
جارى و مره
تعال و روح⁽¹⁾
بكارىنى
نەشىي ئەسلى
ب گوھۆپىنى
دئ ئارى بى
سامى نىنى
ژ رەنگ
و خينا وان نىنى
تو هەر كوردى
و دئ هەر مىنى
وا هەژارى
بئ كەس و خۆى
هەتا كەنگى
دئ بن دەست
و زوئم مىنى
وا هەژارۆ
ما وەخت نەهات
كو هەستى خۆ

⁽¹⁾ (تعال) و مره (روح) هەرە.

ب ئىنى
مادەم نەھات
قەيدا ژ دەستىت خو
بقەتىنى
و چاقا قەكەى
دا وارى خو پى بىنى
و عەگالا ب قىرپىنى
و دىداسا
ب سۆزىنى و ب دىنى
و دوو دەرسوكا گىدەى
دا كوردەكى
ب غىرەت بىنى
وا ھەژارۆ
ددانى ب ئىش
تو پەلكىشە
دا بەس ئىشانى
بىنى
دار مازىيا
كەرم تىدا
ب بقرەكى خوش
ب كەلكىشە
دا ل جەئ وئ
گولەكى ب چىنى
دا بو مە بىنە مزگىنى
ئەف گولت منن
سەرچىيا

ل گه لیا
ل دۆلا و نهالا
ل سهه گر و ل بهه پالا
ل هه موو گوندا
ل سهه بانیت
هه موو مالا
ب پهنگی خو
کوردستان د غه ملینن
گهش دبن
دهما ئازادی خازهکی
دبینن
مزگینی بو تهیر و واشا
بولبول
ئاوازهکی دخینن
کوردستان وار و هیلینن
مزگینی بو دار و گیا
دار بهریا
و دار مازیا
بو که قوت
و شهنگه بیا
بو هه موو پهنگیت
گول و گیا
ب کهسک و سور
و زههری
چیا ییت مه
بنه خشینن

مزگینی بۆ بابی نهمر^(۲۱)

و هه موو شههیدا

و بیژنه دهی و بابا

نهم ههمی

فاتحه کئ

سه ر پوحنی بخینن

وا هه ژارۆ

نه ورۆز ۲۱ شاهه

نه ورۆز ۲۱ جهژنه

ئه گهر هات

ئه ز دئ غه ملینم

ب پهنگی زهر

دئ نه خشینم

دئ کم ئالا

و دئ سترکا خو وهرینم

و دئ گۆرزی

کاوهی هه لینم

دئ نه ورۆزی

که مه ستران

و دئ که مه هۆزان

پسته پسته

(۱) مهلا مستهفا بارزانی ل (۱۴ ئادارا ۱۹۰۳) ئ، ل گوندی بارزان هاتیه سه ر دونیای ب ناقدارترین و مهزنتترین ریبهری تهفگهرا نازادیخوازا کورد دهیته هژمارتن، گرنگترین خال د ژيانا بارزانیدا، چوون و زفرینا ئهوی ژ رووسیا (۱۹۴۶-۱۹۵۸) ئ، و ریبهریا شوپهشا ئهیلوئ (۱۹۶۱-۱۹۷۵) ئ بوو، ل سالا (۱۹۷۹) ئ مائئاقایی کر.

دئ قههينم
دئ كهمه دياري
بو ههمي ئاري ل جيھاني
و ب دهنگي بلند
دئ بو خينم
ته كي كهيفه
مال خرابو
بي وهلات
و دهی و بابو
يان دچي پيش
كهيفيت خهلكي
و دهستيت فاللا
دئ ههژيني
يان دئ ته مموزي^(۱)
نه خشيني
هزار ته مموزا
دديف ئيك
ب نه خشيني و ب غه ملىني
هزار سوژ
و سيندا بدهي
و سينگي خو شهق كهي
و دلخ خو ب دهريني
باوهر ناكهن ژ ته كوردو
چونكي ژ بنيات تو كوردی

^(۱) ته مموز ههيشا (۷) زاييني.

و دئ ههر كورد مینى
تو ئاریخ سامى نینى
ژ توخم و ئەسلى وان نینى
و ههر تو كوردی
و دئ كورد مینى

ئەنزال (١)

وہلاتینہ ئەم
دیسا دبئ وہلات ئەمن
د راہیلاینہ
وہکو برپت چیچکا
یاری و نیچیر ئەمن
رپقینگن ئەم
رپئ دوورن ئەم
دمرینہ ئەم
د بئ کفن
کتہ مایپت وہختینہ ئەم
پینگوتیپت خەلکینہ ئەم
غارداپت
دیف پارینہ ئەم
چ میرئ ہات
ئەم فرۆتن
بئ بوہانہ
و بوہایئ مہ دەرہەمن
خەلکی شاہہ
جاری ساہا مہ غەمن
خەلک
چوونہ ستیر و ہەیقہ

(١) ئەنزالا ساللا (١٩٨٨) ئ.

هیشتا
کاری مه رهفن
د غارداینه
وهکو دههبا
ل ئیرانی ههتا تورکا
ل تورکا ههتا ئیرانی
وهک یاریا
گیخانئ ئەمن
بو خو دگه‌رین
ل میره‌کی
ل وه‌لاته‌کی
ل واره‌کی
ل ئاقاهیه‌کی
ل کولکه‌کی
ل نهانیه‌کی
ل بن بحه‌ون
و زارۆکی‌ت مه
د پی‌خاس و پیس
د قرپژی و پیس
یئ ل هی‌شیا
نانه‌کا دهه‌ رۆژی و که‌فن
خه‌وا هه‌روه
ب ده‌ست ناکه‌فت
کو بی‌هنه‌کی بن‌فن
ئا‌قا کانی‌ت
کوردستانی

ب دەست ناکهفت
کو فرهکئ لئ فهخۆن
یان خو بشوون
ناگههن
دنیا خودئ
یا بهر دهریای
ب دەست ناکهفت
کو ل کونجهبهرا
بیهنه دهر و ب رهفن
زارۆکیت
گهلی جیهانی
د رهوزا^(۱) و قوتابخانا دا
یئ پیشدکهفن
و زارۆکیت مه
ژ ترسا دا
نهورین بو خو بنفن
وهلاتینه ئەم
نازک دین ب گری
خۆرته کهوئ
چیانه ئەم
بهئ چهنگ
یئ ل مه بری
دیسا ب هیز
و شیانه ئەم

^(۱) باغچ زارۆکان.

به ئی رپی تهقن و ههپری
چبکههه بۆ رهنگیت
فهلهکئ
گهر هات هزار ئافهری
گهر چوو
جیهان هه می پیکفه
دی بیژن
خۆلیبسهری
ئهقرۆ فهلهکا مه یا چووی
ئهزمانی مه یی بری
پهپ و نینوکیت مه کیشان
تبلیت مه دانه هنداق ئاگری
بهریهپیت مه
و هۆزانییت مه
و چیرۆکییت مه
و میژوویت مه
هه می^(۱) سوۆتن
و قهلهمییت مه
قالاکرن ژ حبری
قههوه دامه
قهدری مه گرت
کهیفا مه هات
تهپا خوؤ ناق ملیت مه دا
و گوۆتنه مه

^(۱) ل جههکئ دیتر: هه موو.

عهفیه سهبع^(۱) ئافه‌ری

قه‌هوه دا مه

و تژی ژه‌هرا تیرکری

پاشقه نه‌چووین

ئهم چ^(۲) گزا ناگری

هه‌تا ل مه وه‌ریان

سمبیلیت می‌رانین

و پیتن سهری

وه‌لاتینه ئهم

به‌لن ئه‌قرو

د نه نیاسین

دیسا نیاسترین ژ وان

ل پرووباری دیم

وه‌کو ماسین

دیسا ب ئاقترین ژ وان

دیسا ب خاکترین ژ وان

دیسا ب وه‌لاتترین ژ وان

دیسا ب میژووترین ژ وان

میژووا مه

زهرده‌شته

وی ده‌می

کی هه‌بوو وان

زهرده‌شت

(۱) شیر.

(۲) ل جهه‌کی دیتر: چو.

پێ خودی نیاس بوو
کی خودی نیاس
هه‌بوو وان
مه‌هه‌بوو خالق یه‌زدان
به‌س هۆبه‌ل⁽¹⁾ بوو
خودی وان
ده‌می مه
میژوو و زانین هه‌ی
هیش ده‌ریخ
نه‌بوو د پێ وان
ده‌می ئیسلام
هاتیه‌ دنێ
مه‌ زوی پێ ئینا ئیمان
ئیسلام رابوو
دناف وان دا
وان ب شیر و نه‌ئینا ئیمان
یا د قورئانا پیروز دا هه‌ی
کو له‌عنه‌ت
کرین ژ وان
سه‌ییت کرمی
و تاژینه‌ هوون
خۆ نه‌ئینه‌ ریزا کوردان
چیچک
و کۆتر و که‌ویت مه
نا له‌یزن

⁽¹⁾ بۆتی ناقداری عه‌ره‌بان، کو بوتی هوزا (که‌نانه) بوو، ئەف بۆته سه‌ر په‌نگی مرۆفان بوو.

دیف دهنگ
بلیلا وان
بیټ فیلی^(۱)
بیریا و نارینکع نه
کو عهیش بیژت
و خهج قه گیپرت
د دیف دا
ئهو کهوئ قیندار
سه رئ شاخی
ل سهر به ره کی
ب قه بینت
و ب دهتن جابا وان
کورپیت عه مشع
و کورپیت تهر فئ
سه عد و سه دام و بگیحان
چیچک و کوتر و کهوئیت مه
نا لهیزن
دو یف دهنگ بلیلا وان

^(۱) فیلی.

كوردستانم

ئەز بەرپا پەقىشكا خۆمە
مازیا بن دارا خۆمە
ئەز بییریا پەزئی خۆمە
زینم دینا مەمى خۆمە
نەرۆزا^(۱) كاوهیى خۆمە
كوردستانا كوردی خۆمە
ئەز یا هۆمە كوردستانم
و یا جانم
كوردۆ ئەز بۆ تە هەبوومە
ئەز بەرھەمى خینا تەمە
لەو ئازادیا ئەقرۆمە
ئەز سیلاقم شرین ئاقم
ئەز چيامە
سەربلندم وەكو دم دم
و پیلامە
ب دول و باسك و زەندم
كانی و پرووبار و دەریامە
ئەز گارەمە ئەز مەتینم
ب خیر و خیرات و ژینم
خودانى كەلھا قومرینم^(۲)

(۱) ل جەهەكى دیتەر: نیرۆزا.

(۲) كەلھا قومرینى، دكەقىتە دەقەرا بەرواریان، سەر ب ناحیا كانى ماسیى - قەزا ئامیدیى.

ئەز ئازاديا ئەقرۆمه
 بەرھەمى سى شۆرشا مە
 ئەز زۆزكەم ھندرينم ^(۱)
 ئەز ھەمرينم ^(۲) و سەفينم ^(۳)
 سپيمە رەنگى بەفرينم
 دگەل كوردى خۆ برامە
 ھەسارۆستم ^(۴) بەفرينم
 پشت گرتىي تە و پيلامە
 ئەز سىپانم ^(۵) دەريا وانم
 دگەل خەج و سىامەند ل جقانم
 دىرسەم ئەز و زەرديمە
 مېردينم و فرەشينم
 پيرسەم ئەز و شەدا و بابلومە
 سەربلندم ئەز كورپەكم
 بلندى ئالا پارتيمە ^(۶)
 ئەز كەلە و باژار و گوندم
 ئەز دىرۆكا مە كوردامە
 ئەز زەردەشتەم ^(۷)
 ۷۰۰ ساللا بەرى عيساى

(۱) ھەر دوو چىايىن (زۆزكە و ھندرين) سەرب ب قەزا سۆران - پارىزگەھا ھەولپىرى قەنە.

(۲) چىايى (ھەمرين) سەرب ب پارىزگەھا سەلاھەددىن قەيە.

(۳) چىايى (سەفين) سەرب ب قەزا شەقلاوا - پارىزگەھا ھەولپىرى قەيە.

(۴) چىايى (ھەسارۆستم) سەرب ب قەزا چۆمان - پارىزگەھا ھەولپىرى قەيە.

(۵) چىايى (سىپان) سەرب ب ويلايەتا وانى قەيە.

(۶) پارتى ديمۆكراتى كوردستان - عىراق، ل ساللا (۱۹۴۶)ئى، ھاتىيە دامەزراندن.

(۷) ئايىنى زەردەشتى.

ئەز ھەبوومە
 ئەز كوردستانم بەھشتم
 ئەز ئامەد^(۱) م ئەز شنۆمە^(۲)
 ئەز دەھۆكم ئەز زاخۆمە
 مەندەلى و خانەقینم
 ھەولێرم پایتەختى خۆمە
 ئەز شنگالم پێگۆتیمە
 مهاباتم^(۳) وارى قازى محەممەدیمە^(۴)
 ئەز بارزانم
 ئەز قوتابخانا كوردانم
 سەلاحەددین و رانیامە
 ئەز دیانم^(۵) ئەز چۆمانم
 میرخازم ئەز و زانا مە
 بابەگۆرگۆرم^(۶) كەركووكم
 ئەز ژین و كەقنە چیرۆكم
 ئەز سلیمانیا جانم
 وارى مەحموودى حەفیدم^(۷)

(۱) دیاریه كر.

(۲) (شنۆ) سەر ب پارێزگەھا ئازەریایجانا رۆژئاقایە- رۆژھەلاتی كوردستان،

(۳) مهاباد.

(۴) قازى موحەممەد، دامەزرێنەری كۆمارا كوردستان (۱۹۴۶)ئ، بوو، ل (۳۱ ئاداری ۱۹۴۷)ئ، ل

مهاباد ھاتە سێدارەدان.

(۵) دیانا بنگەھن قەزا سۆران.

(۶) بابا گۆرگۆر سەر ب كەركووكی قەیە.

(۷) شیخ مەحموودى بەرزنجى (مەلك)، پشتی چەندین سائین تیكۆشانى، ل سالا (۱۹۵۶)ئ،

مائئاقایى كر.

ئەز مەكریمە ئەز خانومە
لەو ئازادیا ئەقرۆمە
كوردستانم قامیشلۆمە
كوردستانم من بناسن
ب جل و بەرگا
ب چیا و پەنگا
كانی و پرووبار و جۆمە
چار دەمیت سائخ بوهارم
میڤرگ و چیمەن گولا سۆرم
دار بەری مە دار مازی مە
شەنگە بیا كەزی شۆرم
ئەز ئازادیا ئەقرۆمە
ئەز كاومە
ئەز نەورۆزم
ئەز نیرۆزم
ل ۲۱ ئاداری
ئاگری خەتیرا دسۆرم
شەوقی ددم كوردستان
دیار دیم ل هەمی جیهانی

غەمىت گران

غەمىت تە ل من
هستى و كنجرۆك و كنارن
من د ئىشىنن
من دخپىنن
دل و چاق تىرى برىنن
وهك كهقنه دارهكا
پىت و كرما خارن
هشيار يا من
غەم و هزر و رۆندك دبارن
خەو خەونىت من
د كرپتن كۆرەمارن
ئەقىنا خەلكى شاهىنە
هەموو يارى و كەنىنە
ئەقىنا من
گرى و بەهى و نىهارن
گەهپت دلى
داق داق قەتان
كرمىت ئەقىنا تە خارن
نە غەمەكە
ئەقىن غەمىت تە هزارن
نىرگزل باغ من شىنبوو
من هەلكىشان و ھاقتىن
صۆرگول و بەبىن

دلخ من نه چهواندن
سووسن شینبوو
من پهرجان کر
قاهیم بشفکیت
دلخ خو
و پهرجانییت خه لکی
تیله و دارن
چه ند بوهارا
سووسن ل باغخ من شینبوو
لبلاب و نیرگز و چیچهک
ژیۆ دین بوو
رهنگ و قامهت و بهژنا وی
حووری و خان و کبارن
من ئاقدا
ب خینا دلخ خو
و شهریهت ژ لیقا قهخارن
من رامووسان
گهردهن و پی
خوناق ل زان رویا دبارن
شهقا جهژنی
چووم تهوافی
سنگ شهمام
و روی هنارن
گهلو لوما ل من نهکن
یی نه دیتی دهردی قینی
ئهقین دهرده
و پهه و ئاگریت دوژوارن

وا کوردستان

ته چ ماف سه‌ر مه هه‌یه؟
ئه‌ف ئازادیا تو تیدا
به‌ره‌مێ خینا مه‌یه
ئه‌ف ده‌نگێ ل جیهانی قه‌دای
ده‌نگێ تقه‌نگا مه‌یه
ئه‌ف په‌رتووکی‌ت میژووا ته
نه‌خشی قه‌له‌مێ مه‌یه
بو ته گرین بو ته سیداره و مرین
پشتی مرنێ ئه‌ری چاف کلی هه‌یه؟
گهر ئه‌م نه‌بین
ناقێ ته ب تنێ ستانه
چ ستانه؟
عه‌ره‌ب ستانه؟
تورك ستانه؟
عه‌جه‌م ستانه؟
سان کوردستانه؟
کوردستان واری هه‌میانه
ته چ ماف سه‌ر مه هه‌یه؟
گهر ئه‌م نه بین تو ژێ نینی
و گهر تو نه‌بی به‌س مرن به‌هرا مه‌یه
ئه‌فرۆ ئازاده کوردستان
به‌لێ قه‌رداری مه‌یه

قهرداری خینا مهیه
دی گزندیت خو بنقیسه هۆزانتانۆ
بیژه وهیه
کوردستان واری مهیه
بارزانی بابی مهیه
پارتی ریپازا مهیه
پهنگی زهر ئالا مهیه
کوردستان واری مهیه
دی بنقیسه هۆزانتانۆ
ئهفرۆکه دهلیشهیه

بكهنه

بكهنه
ئهقرۆكه جانئ
رۆزا تهيه
ژ كهرييت
گريا چهند ساللا دا
كول و كوڤانا
بينهدەر
بكهنه ئهقرۆكه جانئ
شاهيا مهيه
چهرخا فهلهكئ زقري
و هات مقهدەر
كاوه بابئ مه ساخ بوو قه
و ئاگرئ نهوورۆزئ
گهش بوو قه
و رۆژهكا ني ل مه ههلات
ل مابهينا

گارە و مهتيني⁽¹⁾ هاته دەر

بكهنه ئهقرۆكه جانئ
شاهيا مهيه
نهوورۆز و سهرساللا مهيه

⁽¹⁾ هەر دوو چيايين (گارە و مهتین) سەر ب پارێزگهها دهۆكئ قهنه.

بکه بهر خۆ کراسی سپی
و کورتهکی زهر
ئالا کوردایه پهنگی زهر

بیر و باومر

هەر ل پۆژ
من فاما کر
من بیر و باومر هه‌بوو
ب یه‌زدانی
ب قورئانی
ب هه‌موو په‌رتووکییت
ئه‌سمانی
یه‌زدان خودایی مه‌یه
من بیر و باومر هه‌بوو
ب کورده واری
و ب بارزانی
بارزانی بابی مه‌یه
په‌له‌ی ئازادیا مه‌ بوو
کوردستانا
مه‌ به‌هه‌شت بوو
گورک و ده‌هبه‌ ئی نه‌بوو
ئه‌قرو کوردستان ئازاده
دوژمنا ده‌رفه‌ت قه‌بوو
((به‌ئین))
کرمی داری ژ داری یه
له‌وما
دار خلیله بوو

نەخشە وەلاتەن مەن

ل زارۆكاتی مەن بزاقەر
نەخشە وەلاتەکی چیبکەم
ناقەن وی بکەمە کوردستان
ل زارۆكاتی خەونا دبببم
مەن ژب وەلاتەک هەبەت
ب یاسا و میر و پەرلەمان
ب پایتەخت بارزان
ب تاییبەت ئەزمان
ب تەناهی ژبان
ئەف ۵۰ سائە نەخش دکەم
رەنگ رەنگ دکەم
دئرنم د هەرەفببم
خببب خببب دکەم
دقەهببم دکەمە هۆزان
ئاواز دکەم بۆ زارۆکا
دکەمە ستران
دکەمە دەشت دکەمە زۆزان
دکەمە عەقر دکەمە بەفر
دکەمە باران
دکەمە نیرۆژا کوردان
دکەمە شۆرەش

دكهمه ئەيلوول^(١)
دكهمه گولان^(٢) و سەرهلدان^(٣)

ئەقە ٥٠ ساڵە

زێرهقانی قی نەخشیمە

ل بەرزەبوونا خو دگەرم

ل کولانا ل پەرتوووکخانا

ناق پەیف و پیتیت ھۆزانا

دا خو بناسم ئەز کیمە

دا من ژى ھەبت ژیان

ئەقە ٥٠ ساڵە

کەقلی ئاخفتنی قەدجیم

بزاق دکەم دەستى بی ھێقیی بگرم

و دار بەریهکى

ل سنووری وەلاتی خو بچینم

بەلئ ل وەلاتی من

بی دار بەریا دېرن ئەرزان

ئەقە ٥٠ ساڵە

ئەز ئەقە تەشیی دپیسم

ئەز ئەقە نەخشی دکیشم

ژیۆ ئەقرو ... دا من ھەبت کوردستان

من خەلات کەت

ئەگەر بۆ بنقیسم چار پەیف ھۆزان

(١) شۆرەشا ئەیلوولی ل ساڵا (١٩٦١)ئى، ب رێبەریا مەلا مستەفا بارزانی دەستپیکر و ل ساڵا (١٩٧٥)ئى، ب داوی ھات.

(٢) شۆرەشا گولانی ل ساڵا (١٩٧٦)ئى، دەستپیکر و ل ساڵا (١٩٨٨)ئى، ب دویماییک ھات.

(٣) ل ساڵا (١٩٩١)ئى، سەرهلدانی دەستپیکر.

و ل من ببوورت
ئهگهر دریش^(۱) بیت ئهزمان
ئهقرۆ
ئهه بوونه کوردستان
وهلاتهک ب ئاف و دان
خودان میر و پایتهخت و پهڕلهمان
بهههمی مه گولین زهر دان
بهئی... عهفریت مه یی بریسیا قهدهن
بی باران
ئاشی مه یی تیته گیپان و بی ههقران
ساختی مه یی ل ریزا مریان
و مریی مه د گۆپیدا یی تی سزادان
بیر و باوهریت مه خریان
نهخشه کیشا ۵۰ ساللا
و پهییف و هۆزانییت مه دریان

^(۱) دریش.

هەر ب ڤهڤه

هەر ب ڤهڤه
و هەر ب ڤهڤه
هندی بشیی
ل من دوور كهڤه
بیرییت^(۱) ته
ل من دوور نابن
هەر دئ ل پیش
هزر و چاقا بن
ئهگەر چاقیت من
قوسیر بوون
و دیتن نهما
دئ هەر بینم سیتافکا ته
ئهگەر گوھیت من
کهڤ بین
و گوهدان نهما
ژ گوھ دهرناچی دهنگی ته
ئهگەر لال بیم
و نهزمان بشکییت
و نه ئاختم
تبل و قهلهم
دئ نقیسن
چیرۆکا ته

^(۱) هزرییت.

هۆ هۆزانقانو

هۆ هۆزانقانو
ته ب غه مپت خو چ گريدا
ئهو هزار پيت و پيهيقت ته
چ پيشه هات و چ پين دا
ئهو هۆزانپت ته فه هاندين
و رۆناھيا چاڤا پيداى
و خه و پيداى
چوونه د تۆرپين گيفكى دا
ئهو ئوميدا د هزارا ته دا
بابه ليسكى
پا رەقاند و بر
و قەرەك ليدا
ئهو خۆزيا دگهريا ته دا
يا بووى گري
و نه حهزا گري ل گري دا
ئاخ و غه مپت ته پهنگيان
بوونه ئيش
بوونه كول
د سنگى ته دا
د دلخ ته دا
و ههر قهدا
قهدا چاڤا

قەدا پېنقىسكو تېلا
 و بوونە ژان
 و گۆر مژین
 تیلیت تە
 بوونە کوۆان
 کوردستانا بەهەشت
 ل تە تەنگ بوو گەهشتە ئیک
 و بوو زیندان
 گازندیت تە
 ل سەر بەرپەرا بوونە ھۆزان
 تزیکیت تە
 ژ کەرب کیشانا دا قەتیان
 بیر و باوەریت تە خریان
 ئەو خەتیرا ل نەورۆزی^(۱)
 تە ھەلکری نئ قەمریان^(۲)
 پەرتووکیت^(۳)
 ھۆزانیت تە دریان
 بوویە دەرویش
 دەرویشەکی
 ریڊین دریتز^(۴)
 و یئ پر بیژ^(۵)

(۱) ل جەھەکی دیتەر: ئەو نەورۆزا ل تەنگافیی تە ھەلکری.

(۲) ل جەھەکی دیتەر: بەرفرەھی یە ئەقرۆ قەمریان.

(۳) ل جەھەکی دیتەر: پەیف.

(۴) ل جەھەکی دیتەر: دریش.

(۵) ل جەھەکی دیتەر: پر بیژ.

چیرۆك درێژ^(١)
و شهش و بیس
سهه دهرگههیت
بههیرسا قوتان
چ پیقه نههات^(٢)
و چ ب ته نهه
وهی دی ههپه
وا هۆزانقانو
ل ته بکهفن هزار قهه
ئهف بههیرسه
نه ژمیژه خوشتییی ته بوو
برایی پارییی ته بوو
ب شهف ب رۆژ
ب ههیف ب سأل
مالا ته یا بی دهرگهه بوو
ئهقرۆ برای چ ب ته دا
ههر نهناسی
و دهرگی وی بو ته قهنهبوو

(١) ل جههکی دیتر: دریش.

(٢) ل جههکی دیتر: چ دهرگهه ل ته قهنهبوون.

ئەم بوونە وەك

مالەكا ژ مالخى بى بار
وەك بيانىەكى بى جە و وار
وەك رەزقانىەكى ماندى ماندى
و هرچا ترىخ رەزى وى خار
وەكى كورپى ژ بابى زىبار
كوردستان ئەقرۆ ئازاد و دموئەمەند
ژبو حىتا يا بووى دەريا
ژبو گورگا يا بوويه وار
نەهەژى بوونە ئەزبەنى
بوونە سەيدا و بوونە رىزدار
و پاشكەفتى بوونە موختار
شەف بىرىيت وان بوونە بازار
بازارىت وان ب مليونا نابن هزار
ناقى دىنار بى ژبىر كرى بوونە دۆلار
ئەى هەوار و ئەى هەوار
كى دىتیه و بهىستیه
جارەكى گورگەكى تىر خار
ئەقجار بمره فەقىرى ژار
يان بنقه حەببى نەججار
خودى ئىكە و دەرگەه هزار
هۆزانقان وەك نەساخەكى بى لەزەتە
دەمى دئىشيت دناليت

من ژى ٣٠ سال ھۆزانقانهتى
ب ئەقينا كوردستانى نقيسى
چونكى ئىشتا من ئەو بوو
ئەگەر كوردستان نەبا نە دبوومه ھۆزانقان
ئەفرۆ كوردستان يا ئازادە
بەلى ئەزىي دئيشم
ويى ب ئيشا خو دنقيسم
ئەقجا دقيت ل من ببوورن
و نە ب تنع هند
دقيت چارەسەريا ئيشا من بکەن

نفرین ل ته بن

و نفرین ل هندی به کروکین وهک ته هه بن
بیته کهرب ژئه قینئ قهه بن
بیته نیچیرا کهوا دکهن دا نهه قه بن
بیته ژ سیتافکا خو د رهفن
بیته گریکا ئالۆز دکهن دا نهه قه بن
دی هه ره نفرین و نفرین ل ته بن
ته چاف ژ رۆندکا زۆها نه بن
و کهنی ژ ته قه دهغه ببین
و ل ژینئ ته خووشی نه بن
و دی هه ره نفرین ل ته بن
هزار وهسته نگ د رییکا ته بن
و چ دهرگهه ل ته قه نه بن
دهه به و درۆنده و مشک و مار یاریت ته بن
داکو تۆلیت ئه قینداریا من ژ ته قه بن
دی هه ره نفرین و نفرین ل ته بن

کے کرو و کے خار

کے کرو و کے خار؟
کے خو قورپان و گوری کر؟
و کی ئه فرۆ بوونه خودان وار؟
کے گوری بوو؟
ل سهریت چیا
ل بهژنیت بهفری
دهست و پی هینک و بایبوو؟
و کے تهعلیا^(۱) ژینق قه خار؟
کے دارا ئازادیچ چاند
و کے بهرههه خار؟
ئهز بیژم و ناترسم؟
و ئهز ل بهرپرسا دیرسم؟
دی نقیسم و دیارکههه کے مافع مه خار
مافع مه خار
ئهوئ رۆژا ب زهحمهت نهشیای
ئهوئ کوردستان نهقیای
ئهوئ دوھی پسگی درپای
ئهوئ ژ ئهسلق خو خریای

^(۱) تهعلیا.

به‌پرس

تاخێ مه‌لایین^(١) واری به‌پرسا
و به‌پرس بوونه بازرگان
که‌لهه دانان رازی نه‌بوون
کرن دم دم
و دم دم ژێ کرنه مه‌رمهر و حه‌لان
کرنه دیکۆر و مه‌غری
کرن سوید کرن سپلیت
و پریا لولو و مه‌رجان
چوونه خه‌لیج و ئه‌ورۆپا
ب بیهنقه‌دانئ و گه‌ریان
چه‌ندکا می‌رانیی دانا
سمبیل تراشین
شه‌قبیری دیسکۆ گی‌ران
سه‌د مخابن ر‌حا کوردینیئ نه‌ما
ده‌رگه‌هێ ره‌حمئ هات گرتن
و گونه‌ه ئی بارین باران
هه‌ی ئه‌مان و سه‌د ئه‌مان
ژ ئه‌سل و دینا خریان
هه‌ستئ وان مر
و مرن ژبیرکر
دۆلارا چاف تاری کرن

^(١) تاخێ مه‌لایین ل ده‌ۆکئ.

غروورئ ههستئ وان برن
 ژبیرکر ههتا کوردستان
 ئیسا غروورئ یا هاتیه بهرپرستی مه
 ب دۆلارا ئەسل، دین، ههست فرۆت
 نهما باوهری و ئیمان
 کائئ یاسا
 کا عهدهالهت وا کوردستان
 کائئ ب سحهتی نان
 کا ئازادی
 کا مافی خه لکی پیتهی
 خه لکی ماندی
 یئ دهه جارکی مال خراب بووی
 و دهر ب دهر بووی
 کائئ خووشی و کیان
 خوژی ب تنئ یاسا ههبا
 بلا دهه سائیت دی
 ئەم ما باین چیان
 من خوژیه
 به لئ خوژی ناهیتهقه
 ههر دوو نهمر^(۱) رۆژهکی ساخ بانهقه
 دا دیتبا ب پهنگی ئازاده کوردستان
 دا دیتبا بهرپرس و یاسا
 دا ههست کربا ب لیوزایا مه
 پاشی بلا
 ئەم ژئ دگهل وان مریان

^(۱) مه لآ مستهفا بارزانی و ئیدریس بارزانی.

پشکا سییخ

هه‌له‌ستین عه‌ره‌بی

المستحيل

لو الحزن اکتفی بهمه
لو الشريان ما نبض دمه
لو الطفل عافته امه
آنه هم
اکتفی بحبک حبيبي
وأضمد جروحي بهواک
وألم لمه
لو الشمس غابت وما طلعت
لو السفن ببهارها انبلعت
لو القيامة قام وانجمعن
لو حبال الحب انكطعت
آنه هم
اکطعها وياک
لا من حب
ولا من شاف
ولا من سمع
لو تصوير وياي الحرب
لو ينسد مني
کل درب
لو کل الناس الي تعتب
أبد من حبک
ما أنسحب

حبك
غذاء لجروحي
وجروحي بيك تنتسب
لو عيوني عمت عمه
لو عضامي تصير رمه
لو الثلج ما سكن قمة
آنه هم
التقي بحبك حبيبي
واكتب قصائد هواك
وألم گلوب
وعلمه الحب وعلمه
بس ولا يهمك
حبيبي
انا وياك والدهر
لو أنال منك
مرادي
لو دمننا يروح هدر
انطبعت على گلبي
أول ما شافتك عيني
حرام الدهر ما يقرب
مسافة بينك وبينني
لو تدري
ژگد عزیز انت
جو گلبك تخبيني
لو اعبر عن شعوري
حبر البحر ما يكفيني

ممنون الك

ممنون الك
بعد حيل دوس
عالگلب
گدامك
لو تطلعه العين
وگدامك
لو تكسر ضلوعي
وبعد
لو تكسر الرجلين
لو تروحي
ما ادري وين
لو تصيري
ابعمر ٢٠٠
لو ابيع روحي
ابفلسين
ازحف وأصلك حبيبي
وانا محب
واجيك ابطريق السما
ويا السحب
واجيك لو تروحين للقطب
والله هذا حقيقة الحب
بس وين
يلي يفهمه وين...

يا معلمي

يا معلمي بالحب
علمتني
شلون احچي
وعلمت القلم يحچي
ما تعلمت
أنزف دموع
وشلون أبچي

يا معلمي بالحب
علمتني
أكتب قصائد وشعر
علمتني
أعاشر الليل والسهر
وعلمتني
أجمعلك آهات وقهر
وغرگتني
بحبك بحر
واعدتني بجنة فردوس
ما لكيت غير
نار وجمر
ردت منك
تسقينني من شفافك خمر
چان دعيت لك
وأصابك أجر

أغار منك

أغار منك حبيبي
لو أحد حضا وياك
مو وساخة كلب
لا لا
بس هلگد ما الكلب يهواك
وأغار حتى
من الحديقه
لأن لونها
بخضار عيناك
وهم أغار انا
من النحلة
من يمص بعطر وردة
حسبالي
الو علاقة وياك
وأغار منك حبيبي
حتى من الهوى
من يحرك
زلف خدك
حسبالي همينه يهواك
تمنيت
لو جنت شاعر
جنت
اسويلج اسطورة

واكتبلج
الف قصيدة
وارسمج عالگلب صورة
تمنيت
لو چنت رسام
چان رسمتج على مرآية
وكل صبح
أتگابل وياچ
وأحس بيچ
عمر وياية
وأحس ابعلتي وهمي
طبيبه
ويمچ دوايه
مو پنسلين
واسپرين
قبلة خدودج كفاية
لو عليت
انت طبيبي
لو جنيت
انت ملایه
تكتبيلي الناس وفلق
وتكتبيلي
الكرسي آية
وأعلگها
على صدري
وان شاءالله
يكون شفایه...

أكتبك

أكتبك
قصائد كوم
وأعصر الغلب
من حسره
وصفها
بورق وسطور
والقلم ينزف بحبره
وابجي عيون
لو تفهم
وطك الدمع
من بحره
واقريها لكل المحبين
من زاخو
وموصل وبغداد
وللبصرة
وأقولن آه
يا حسره
تمنيت
لو ولو مرة
أملح بعيون
ما يهم
لو أغرگ ببحره

تمنيت
لو ولو مرة
لو ألزمه
و شد الأيد
على خصره
خلي أموت
فدوه إله
بس الغلب
يسكب
من داخله الحسرة

شقراء

شقراء من آل ابي
جمالها فتنة
يجعل التائب مذنب
لا قوي امامها
كبيرياء لقائها
جمرة نار لمسها
فتجنب يا قلب
من نار لقاها تجنب
وان اجبرت حبها
فلك اصابع واقلام
فقل للاقلام اکتبي
اکتبي ايتها الاقلام اکتبي
واوصف المقصود حورا
ما من يقول تكذب
بياض خديها
بريق الثلج
وحمارها كالورد المحمد
سرح شعرها صفصاف
وصفارها كالذهب
من يقول شفتاها
لحما ودما
أجهلاء انتم

أم تجهلون
وتهوون الكذب
ألا تروا شفيتها
تنزف من العسل دوبا
ألا تروا ابتساماتها
سكيرا وشروبا
يا عشاق الجمال
صدقوا ما تكتبه الاصابع
بقلم احمد

عمر الطفولة

گضیت عمر الطفوله

بضحك وفرح

وجمع الخرز

ولعب چولا

ما توقعت

بسرعه أكبر

حسبالي الزمن ينساني

هل عمر ما شبعنا منه

غير ذكرى ما بقى منه

وبعده

اجا عمر ثاني

عمر ثاني

بدنيا ثانية

دنيا بيها

ضحك وبچي

ودنيا بيها

لوم وحچي

ودنيا بحيرتي خلتني

سمعت يوم

الناس تگول

حب وحبیب

حسبالي لعب ختيلة

واحد يختل بنفسه
وللاخ يدور الثاني
لما فد يوم
لكيت الحب وعرفته
شج لي جسمي وكياني
واسمي
على اسمه سماني
وفتح صدري
واخذ قلبي
ومسح كل هم الي بيه
ورجع لي
القلب ثاني
الله من طيبتك يا حب
تجعلها فرحة احزاني
الله من ريحتك يا حب
عطر جنة
وكل همومي نساني

المسافة

بيني وبينج
ما بي مسافة مئة متر
وتريديني
أركض وراض طول العمر
العمر ما هو
غير ميلاد
وبعده زفه
وبعده يصير
ضيف القبر
العمر أقصر مسافة
ما بي شبر

اگولن آه

اگولن آه
لو جرحت ايدي بضربه
وداويها
بدوه ومرهم
وسكنها بلع حبه
أكره الزعل
من صديق
لكن هم بيها مجال
لو نتصالح
لو يروح كل من لدربه
أندم لو ارتكب خطيه
بس لو علاج
بالصلاة يغفر له ربه
بس شلون
أعالج كلب
أبد ما يجوز من حبه
ما يتعالج
لا بطبيب
ولا حتى بدوه وحبه
لا يفيد
اهانه وطعن

ولا يفيد بيه المسبه
صدگوني
واللي ما يصدگ يجربه

عز الحبيب^(١)

لا وعز الله لا لا
ما أعز منك حبيبي
ما ردت
دنيا وماله
بس ردت
انت قريبي
انت دنيايه وجماله
أعمى لو عني تغيبني
انت الهوى
اللي أشمه
الكلب شريان
وانت دمه
من تمري
تنسيه همه
ينسه همه
وينسه غمه
وينسه خاله
وينسه عمه
وينسه اللي ربتة أمه
وينسه الكون
وكل جمه

^(١) ل جهه كئ ديتتر: لا وعز الله لا لا.

من تحضنة على صدرك
ويشم شمه
يحس نفسه مثل الطفل
بحضن امه....

رحلت عني

رحلت عني
لا شفى من علتني
وتنسيني
ما عرفت فراقك
اقوى من كل حزين
ما عرفت بعدك
من يسليني
وهمومي ينسيني
وقلبي ينزف دما
وعيني تنزف دما
وعقلي اصبح جنا
لو انا مذنب حقا
ما ذنب
قلبي المسكين
يصرخ ويناديك
احبك
لو تحبينني
احبك
لو تكرهينني
احبك اكثر من
ابي وامي
واحبك حتى

اكثر من
فاياك تلوميني
الحب اقوى
من قدر
واقوى من كل بشر
وحبك بيه غدر
الحب
لا يرى الجمال
ولا الابيض والاسمر
الحب
مما نتخيله اكبر
الحب بركان
يدوب حتى الحجر
فانقذيني حبيبتى
انا الغريق
وحبك اوسع من بحر....

صدگيني

صدگيني
لو عداوة چان غضبت
وچان أخذت ثاري
صدگيني
لو حرگة جسم
چان رحا للمستشفيات
وظفيت وجعي وناري
بس هاي
جروحك ابگلي
ذبل ربيعي وازهاري
صرت ما اندل
طريق داري
وما أعرف
ليلي ونهاري
آه يا ناري
إلمن أشتكى
وانا محفوضة اسراري
صدگيني
ويا القلم صرت احچي
ويكتب سوائف وشعر
حتى القلم صار ييچي
وخطوطه صارن حمر

القلم
بچی لقصتی
لعنة الحب للغدر
الحبيب
اشغدر بیه
طلع گابی من الصدر
مثل قصاب
گطع وصل
وعلى النار
خلى بجدر
بس ولا يهمك حبيبي
انا وياك والدهر
اسحب
حبل الصبر وياك
اذا الله انطانا عمر
لو أنال منك مرادي
لو دمننا يروح هدر...

أيها القدر

أيها القدر
لما هذا الغدر؟
لما تبعث؟
أيام العمر بهدر
لما تخفي ضحكتنا؟
وفرحتنا
ولقانا
وتبلى بينا القهر
وأنا أبحث
عن قليل من الحظ
في الكتب
عند الماللي
في الصحاري والجبال
وحتى في ثقوب الأبر
فلم أجده
بل وجدت الحب أسيرا
يباع ويشترى بسعر
اليوم أصبح الحب
لعبة القمار
تجده عند من يملك الدراهم
إشتراه بإغراء وسعر
أما الحب

فميت دون أجل
جسده حي
وقلبه ساكن القبر
ايها القدر
لما هذا الغدر؟
فأنا أهينك بكلماتي
وأعلن شعوري نحوك
من ذاتي
وأكتب عنك شعوري
وقلمي
يكتب عنك
كل يوم ألف سطر

حرارة الصيف

حرارة الصيف
لو تبله بـماي يطفه
لو عرك جسمه يا غالي
تنشفه
وبالهوى تهفه
بس شلون
أعالج كلب
أبد ما يجوز من حبه

سهام الحبيب

صدگ سهم الحبيب
لي شفته بعيوني
ما هو حلم
ولا هو وهم
ما أگدر أچذب عيوني
لو طلع چذاب القلم
شفت السهم
من طلع
من عينه وإجا
مثل الرعد
ضرب گلبي
ضرب السهم
وشصار بيه
مثل الذبيحه
لي تسلمه القصابچية
حرگة گلبي
وشواه
مثل ما تسوي
التكة على الفحم

يل تغازل

يل تغازل
بس بالعيون
أصم وأبكم؟
لو انت طفل
ما تفهم
لو انت ظالم
ما ترجم
لو رسام
وتريد ترسم
لو بس تريد
أوكف اگبالك
وصد أسهم
لو بس تريد
بعيونك
تعاقب وتشتتم
أنا الكاتلني سكوتك
وضل أكتم
انا مو ماكنة خياطة
تشغلني
وتعطلني
وكت ما تريد
انا انسانه

من لحم ودم
كل شي أفهم
أعرف الحب
وبي إرحم
لو جرح عاشگ
انا مرهم
انا اظفي حرگة گلوب
انا مرهم وانا بلسم
شوکت تفهم
لو ترید تخسر وتندم....

حكم الوطن

منذ طفولتي
أحاول رسم بلاد
اسمها كوردستان
منذ طفولتي وأنا احلم
ان يكون لي وطن
فيها حكومة وقائد وپرلمان
فيها عاصمة اسمها بارزان
فيها لغتي ولهجتي
وخصوصية لسان
فيها هدوء وأمان
فيها حرיתי
أتكلم وأتحرك اين ومتى ما أشاء
وفي أي زمان
منذ ٥٠ عاما
وأنا أنقش هذه الخارطة
أرسمها، أشطبها
أغيرها طولا وعرضا
وأنسجها أبيات شعر للخلان
ألحنها أغنية لأطفال كوردستان
أرسمها سهولا وتلالا
وجبالا وشلال ووديان
أرسمها سحابة ومطرا وثلجا

وأرسمها دفنًا وأمان
أرسمها ثورة
وأرسمها أيلول وكولان
منذ ٥٠ عاما
أحاول ان أمسك بيد المستحيل
وأزرع شجرة بلوط
في صدر كوردستان
ولكن في كوردستان
يقلعونها وبدون أثمان
منذ ٥٠ عاما
وأنا أشخبط على أوراقى البيضاء
بلغه قلمي
الذي يعبر عن ألمى
وأبحث عن ضياعى
في واد وعلى جبل في قرية
في مدينة في مكتبة
وبين أسطر الكلمات
لأعرف من انا . . . ؟
لأشعر بأنى إنسان
ولي وطن أفتخر به
لي وطن يكافئني
إذا ألقىت له أبيات شعر
ويسامحني اذا طال اللسان
فيا سيدي السلطان
يا خليفة الحفيد
ويا حفيد السلام

ويا اين بارزان
فوالله دون مبالغة
قيمناك حاتم بالكرم
ويوسف بالصبر والحنان
بل قيمناك صلاح الدين
أحييت لتتقذ كوردستان
من كل منحوس وجبان
جعت لتطعمنا
حزنت لتسعدنا
تعبت لتريحنا
هاجرت لتعيدنا
وها عدنا ومعنا أئمن شيء
الحرية والأمان
لنا وطن وحكومة وقائد وپرلمان
لنا سقف نأوي إليه
ونهر عذب وعندنا بستان
وأحيينا أعياد نوروز
وعشية العشرين
أوقدنا النار على قمم الجبال
وأضاءت كل زوايا كوردستان
وجاء بابا نؤيل يباركنا
في ميلادنا الجديد
حينها شعرت بأنني انسان
ماء. هواء. سقف. دواء
وخبز وأمان
ولكن معذرة

يا سيدي السلطان
في بيتنا جردان
وفي نهرنا حيتان
وفي بطوننا ديدان
وفي عقولنا قساوة الطغيان
وبيننت ذئاب وثعبان
فكيف الذئاب تأمنه النعاج
وكيف يؤمن الانسان
ان يكون في عبه ثعبان
يا سيدي السلطان
سمائنا ترعد دون مطر
وربيعنا دون عطر
والحقوق تباع وتشتري بسعر
حتى شهدانا لا يرقدون بأمان
بعض أصحاب الكراسي
سرقوا أفراحنا وأعطونا الأحزان
نطالب الحقوق اجابوا فعل ماضي
كيف الراحة اذا كنت عبدا لفلان
سرقوا العشرة من اطفالنا
وأعطوهم الصفر والكسلان
سكنوا الابراج وأسكنونا الاسبحان
سيدي السلطان
أكتفي بهذا القدر من الكتمان
تمزقت ضلوعنا
وصدرنا كاد ينفجر كالبركان
وها أنا أول من بمترين

يطول له اللسان
حاكمننا. مديرننا. مهندسننا
معلمنا. وزيرنا
كل أصحاب الكراسي
ذئاب وحياتان وطغيان
وأسألهم من سرقتم
ألسنا من طينة كوردستان
ألسنا من قاسمناكم رغيضا
ألسنا من هاجر الى تركيا وايران
فبأي حق تسرقون شعبكم
وبأي آلاء ربكما تكذبان

انا الوطن كوردستان

انا الوطن كوردستان
انا فردوس وعدن وجنان
انا خليفة نوح جودي
انا آري انا أبرهن وجودي
انا كوردستان حره.
انا الوادي انا الشلال وانا نهري.
عنواني شجرة البلوط
واسمي منقوش بقمة الصخره.
و ديني الشهادة والاسلام
وقبلتي المكه والعمره.
انا الجبل العالي
انا المفتون إب جمالي
انا الغابه وانا صحره.
انا غارة انا متين
انا زوزك وهندرين.
انا سفين انا حميرين
انا سيبان انا وان وانا بحره.
انا القرية والمدينه
انا الجمال والزينه
انا التاريخ وانا دهره.
انا زاخو انا دهوك
انا أربيل انا كركوك
انا شيخان وانا عقره.

انا موصل انا آشور
انا حدودي للمخمور
انا المدفوع دم مهره.
انا سليمانيه الحلوة
بيه ينشدون غنوه
انا مدينة الحفيد
انا پيره ميرد وشعره.
انا بهدين انا سوران
انا عشائر الكوران
انا دوسكي انا ريكان
انا اللي عايش بفخره.
خابور يجري بشرائيني
علي بگ همومي ينسيني
زى سوران يرويني
صلاح الدين ما أنسى ذكره
انا بارزان
انا مدينة كوردستان
انا من العين قره.
انا من الكرم دره.
انا حاضن مساكيني
انا أهلي يواسيني
انا الكردي من طيني
وكضا وياي عمره.
انا فردوس للخلان
انا بركان للعدوان
انا كوردستان حره.

يا كوردستان

يا كوردستان
كم من حق لك فينا.
لك الحق ان نحبك
فأنت الحب والام وكل ما فينا.
لك حق العشرة
عاشرناك وقضينا فيك أحلى ليالينا.
لك حق الدفاع عنك
دافعنا عنك ولك فدينا.
بأرواحنا. بأموالنا. بأماننا
وفديناك حتى من الرحم جنينا.
ولك أقسمنا اليميننا.
كم من حق لك فينا.
حقوق لك أديناها فراضيناك وحررناك
ويوم عرسك زيناك
وفيك ذئاب وحياتان لا ترضينا.
أنت أم جميلة وحنونة
نحن ضمناك يا أم فضميننا.
أنت أشبه ب جنات عدن
ولكن حيتانك سميننا.
لا تشبع وأنيابها مفترسة
تأكل لحومنا وتمزق جلودنا
فماذا بقى فينا

ومع كم صاحب شأن حكينا.
دون جواب ولا مبالاة
وإن شكينا. أو كتبنا
سكبوا محبرتنا. وأفرغوا أقلامنا
وقطعوا من الوريد شرايينا.
فمن يحمينا. ومن يشفق على المساكين
لا أحد وشبهنا بأهل فلسطينا
لا أرض تراعيانا.... ولا شمس تدفينا
لا ماء تروينا.... اليوم فقط أقول
لك المجد يا فلسطينا
تحياتي لك ولشاعرك الدرويش
وها أنا أضم قلبي لجملة أقلامه
لنكتب مآسينا.
حاضرنا وماضينا. رافضنا وراضينا
حاكمنا وقاضينا.
لنوضح الحق لمن فينا.
هذه هي الحقيقة يا موالينا
هذه كلماتنا ومعانيها.
وفعلا ما عانينا.

صدام إحتل كوردستان

صدام إحتل كوردستان
وحجز إله جبل طارة
وحجز بستان كرم العنب
وطرد منه ختياره
وبنا بيها قصور وأبراج وعماره
وبنا ملهى مع باره
وجمع رقاص وشعاره
وإجا علي ألعبد الله من أليمن
وبنا له قصر بالگارة
ومن مصر حسني مبارك زاره
هم قصر بنا له بالطارة
ومن الأردن.
إجا ألحسين وصار جاره
هاي هيه بعد كملت
لمة شمل الحبايب
حكام عرب اب جبل گارة
لا لا حررتو فلسطين
أو حتى لو ما تحرر
ولا يهم
يعطون جزء من لبنان لاسرائيل
وسهل ألبقاع تصير جاره
حيف يا حكام ألعرب
يا خسارتكم خسارة

عروبتكم غسل عاره
وين ألعروبه والشهامة
وين ألعرجولة وين عاره
ما لكيتو قطعة أرض
اب غير كوردستان تختاره
ما سألتو الملك إلمن
منو صاحبه ومنو جاره
آنا اطول إلكم لو ما تدرن
وأقرا إلكم هوية غارة
الغارة إسمه كوردستان
ملك أحفاد صلاح الدين
وجاره متين
واخوانها زوزك وحميرين وهندرين
وأصحابها من خابور زاخو
الى مندلي وخانقين
الغارة بيها رجال غياره
جبل غارة ترية طاهر
منقبل بيها قذاره
إرحل يا صدام النجس
اللعنة إله وخطاره

حكم العراق

صار مثل لعبة جر الحبل
جار ومجرور
بس المجرور ما قبل
وكل من أيده چم شخص
أسس له حزب وعزل
وگال انا الحكومة
ونار الفتنة اشتعل
الملكي چلب بالكروسي
وعلاوي يگول انا البطل
والقائمة العراقية
والعدالة
كل من لروحه جرجر
والتحالف الكوردستاني
أخذ حگة
وخلی حدوده وعزل
وتمسك بالضرالية
ودستوره اللغة الكوردية
ودولة كوردستان اكتمل
بس من العراق ما عزل
ونحب للعراق كل الخير
إخواني أولى من الغير
خير من قال وفعل

زين

لو عراقنا اتقسمت مليون

چم حكومة تتعمل

عراقنا شلون يصفه

والقانون لاستيك چطل

والشهر نصفه عطل

والتلة تنطح جبل

لا ما تصفه استحاله

ما دام الفقير ما إنسأل

ما دام الحاكم إبضميره ما عمل

ما دام مستمر الجدل

چلب الحرامي سمين

والفقير جاع وانقتل

شلون يصفه.

وذاك أخوك بالمنفى

بدل جنسيته أجنبي

حتى عنوانه ما اندل

شاعر و معاناة شعب

أسود حررت غابتها من الذئاب
وأنياب الثعالب أحد من أنياب الاسود
شعب عريق ذو اسطورة
أهملها التاريخ ولم يذكرها الوجود
كم صلاح الدين أنكر أصله لأجل دينه
وكم صلاح الدين اليوم لمسيرتنا يقود
كم نبي أرسله الله لأجل إصلاح قوم
وكم ابو جهل لتجارة العبيد يقود
كم قائدا ضحى لأجل قضية
كالحفيد والسلام ومصطفى الخالد
وعند الحصاد حتى المعادي وريث وحصود
راعيًا إن أمسكته قلما
كيف بكلماته على الورق يجود
أو بعيرا إن أسكنته جبلا
ألا يتمنى إلى شوك الصحراء يعود
نحن قوما أشبه بآل فرعون وثمود
نحتاج العدالة لننال المفقود
ليفك لساننا من قيود
لنسطر حقائقنا ألموعود
أليوم فارسنا مقيود
وجاهلنا يقود
وابواب مزارنا مسدود

ودولارنا معبود
وعالمنا مردود
وجاهلنا منشود
وإمامنا في المحراب يدعو ربه مسجود
لا أعلم ان دعائه بيض أم سود
فقط عنما رفع رأسه أسمعاه يقول
تذكروا أن لنا يوم موعود
يوم تأكل أجسادنا الدود
وشعرت أن في داخل الامام بركان
وهو يقول ليت ديارنا للزمان يعود
رغيف خبز أو حفنة قمح حلال
على ظهر دابة
ألذ مما نتمناه اليوم
وما هو الحال الموجود
لم أبالغ الوصف والله يا أميري
هذا واقعنا وحقائق موجود
هذا مرض ومعدي
دوائه نراهة كي يشفي الضمير
وعز كوردستان يعود
كي نبرهن للعالم
بأن ل كوردستان تاريخ زردهشت
٧٠٠ عام قبل الميلاد موجود
معذرة يا أب القائد
لم أنتهي من ألمي
وأبقى أعذب عيناى وقلمي
وللوصول الى جنابك أبذل الجهود

هذه امنيتي ولو دقائق معدود
وأدعو الله التوفيق والغفران
وأن يعلو شأن جنابكم ل كوردستان
وأن نجعل دستورنا القرآن
لتقودوا شعبا مؤمنا
يستحق العيش بسلام
والله موجود والله موجود

عراق اليوم

دينار

عشره. مئه. ألف. مليون

وبعد مليار وتليار وترليون

واحد و ١٦ صفر

حافظها كل هاي الارقام

بس ما شايف حتى المليون

ناس بلگمة خبز يحيرون

لو يجيب رزقه يومية يكون ممنون

وناس للشفه مديون

بس ينتظر فرج من الله ويحمدون

وناس بالصكوك والارقام يحچون

لو تسألهم ٢ × ٢ ما يدرون

تدري من وين يجيبون

بالشهادات. بالعضلات

لو بالحلال يجمعون

لو من مال الشعب يبوگون

مو البارحة جنت حافي

اليوم صار ابن خاتون

البارحة ما عنده ياكل

اليوم خرفان بالفرن يحشون

البارحة صلاته بالجامع

اليوم تلگاهم بالبار يسهرون

هذا عراقنا اليوم
يا شاعر يا مجنون
ينعمون بالخيرات
ولله لايشكرون
يجمعون الثروات
ويمنعون الماعون
الناس تعمى بالبصر
وهمه بالكلب يعمون
نسو شريعة الرحمن
وغيروا بالقانون
ملت بطونهم الديدان
واتبعوا خطوات الملعون
نسوا أنفسهم
ونسو أنهم يموتون
فوالله ما لهم
إلا ما في حناجرهم ييلعون
فلمن يجمعون الدولار
والدينار والذهب
ولمن العمارات يبنون
لهم (٤) أمتار خزنه به يكفنون
ولهم متران أرض فيها يدفنون
فاصح من غفلتك يا مجنون
وعد الى رشدك. وتذكر
ان كل نفس لها ما كسبت
فأوف لربك ما عليك من ديون
وألعن الملعون

قصيدة ابو المثل

ابو المثل يگول ...
لا تصير حرامي ...
ولا تخاف من السلطان....
بس أسألك يا ابو المثل.
لو السلطان هو الحرامي.
المن تشكون يا اخوان....
لو حاميتها حراميتها
يا ابو المثل شتسميتها
اسكت يا ابو المثل وخليها
انت أولهم جوعان....
بلدنا ... خريان وخريان وخريان.
مستحيل يرجع أمان....
مستحيل تتأمن إبعك ثعبان
والثعلب المسكين
جلد وعظم ايام زمان چان....
اليوم... حيل صاروا سمان
وكبرو وصارو بگد الحيتان
ليش أحد سامع
إب حوت شبعان....
اسمعو اللي ما يصدق
بس إب بلدنا كل شي ممكن وكل شي صدق
تعين وزير الفران....

وراعي البقر
صار رئيس الديوان....
وابو الطمبر
صار سفير البلد اب عمان
وبطيحان صار عضو برلمان
والسلطان....
ه ه ما يصدگ الكرسي اله
بعد ما اب سيدة زينب بيع سبج چان....
وجن جنونة و صار ذيب
قتل ونهب واغتصاب
وبالدولار باع دينه التواب
والامام
صار يحضي بالسياسة علمحرب
والدستور قانون الغاب
وابو العشرين راسه شاب.
وابو الدبلوم....
والشهادة طولته متر.
خطية صار بيع سكاير
وفتح له كشك دكان
وابو الشأن.
يوميه على الفضائيات ينها
والسلطان....
راد الشعب خرسان....
وبلا لسان. وطرشان. وعميان
والسلطان....
يجوع أهله ويشبع الجيران

لا عمي انت متوهم يا سلطان
مو كل شي دينار ودرهم...
شگد صدام عنده چان...
خو شفت بعينك مصيرة
اب سرداب.
وصار جيران الجرذان...
يا سلطان اصحى يا سلطان
ترا تندم ... والندم ما يفيد بعد فوات الاوان
وراعو الشعب جوعان...
وانتم ... بالفرن تحشون خرفان
وبالفضائيات ... اعزائي المشاهدين
على رأس وفد يزور يونان...
والشعب يهوس بالروح بالدم نفديك يا سلطان
وانتم بالمراقص والملاهي سهران وسكران
ندري بيك بس شنسوي السكوت دوه ودرمان

پاشبەند

نازکه دل

نازکه دل خینو گوشتنه نه پیلا
نه پینی دربانه وکه قرو به رو سیلا
تیره کا هارو دوزوار ته لی وه شانده
بی ره حمو زالم ته چاوا دل هیلک

ههههههه

تیره کا مرنی ته وه شانده دلی
دل چرمسی ره نگی مرنی غه ملی
پاش تو رابوی ته قنه کی نوی ته قه هاند
پشتی که نگی پشتی جه رگی من که لی

ههههههه

زلم چه وا ته دل هیلک من بکوژی
دلی فین دار جوکیت خوینی لی بژی
قه ی ته ده فته را هورایت من نه خاند
دلی فین دار ژبو دربان نه ی هه شی

ههههههه

نازکه دل ههژی قینه نه دربا
زالم نه به من نه کوژه ژکه ربا
مه جه نه سالا نه قینه گه لته بوراند
قیاناته پیتی تیش هیش پتربا
هههههههه

تیرمی ۱۹۷۹

به غدا

بیتی ماری ژده ت ژوه ریبی و ترست

ژگوتنیت مه زنا

٦

وه ره بخوینه هوزانین من و گوه بدی
چاواکانییت ناخانوغه مالی دزی

ههههههه

دی قالا کم برینا دلی و به ری خو بدی
ته کوشتم ری شریینی ماحه قی خودی

ههههههه

دلی ته نا ته بریندار کرو خیدا
نه مه له شان کرمه د به حرا نه قیدیدا

ههههههه

پادشی جه وهه رگراسی ته کری به رمن
نزوگه فا بودهنیزی مانه دشه رمن

ههههههه

شهرمه نه قین ببت یاری له عبو لیتا
د سو به روژهک دی هیته قه دی که فی ناف کف نو چیتا

ههههههه

۸

گه وهه ر وهه باخه بنافى نه قينى
نه هى دگه ل من بدو ژوارى و كه رپوكينى
هره ره ره

بئه قيناته ژياناخو من دا ريكى
پتر ژزاروكى ساقا لبه بهنو مه مى ده يكى
هره ره ره

كازينائيكى ١٩٧٨

به غدا

ئەگەر ئىقبال ھاتە سەرى
بستە بزەرە وەكى کەرە
دە خەلک بیژت ئافەرى

زگوتنیت مەزنا



بیر هاتن

نه قرو هاته سه هزرا من
نه قیننی هاته بیرا من
قه بو بهر پهری ژ بی نامن
که قنو نوی هاتنه بیرا من

جملجا

من کره زیت نه وان بپیرا
ده مهك وهك پاشا ومپیرا
نزو نه زمام وهك نیخسیرا
دل که تم قه یدو زنجیرا

جملجا

ژ بیرییت منو دل بهر
که وهه ر ژ دل شینوچه که ر
فلهک لسه ردا بو قه ده ر
لهو من دل هوما بی مه فه ر

ژوان بيرا كه قشنه شاهى
نه قين شه مالو روناھى
دئير و دل بو ئاخو ئاھى
خودا دى چبىت دو ماھى
جمل جمل

خودا چو هزر من نه ما
بهس گهل په رو قه له ما
لى بنقىسم قشينا ده ما
شاهو شينا ئى بكم جه ما
جمل جمل

چه ند شاهيت مه بورا ندى
چه ند غه ميت مه لدلى چاندى
قه له مئى من يئى نه خشاندى
ييت كرس رس تو قه هاندى

۱۷

حـبـر بـه حـرا دـلـیـمـن
یارو هه قال تـبـلـیـتـ مـن
شاهد لقی چافیت من
کوهدار لقی نـسـوـجـن
جولجول

شاهده حه فتی و حه فتی
کو دلی ته نا نه و شین که فتی
ته دگو دل سوت کوری که فتی
نه فین دار میترشان بشه فتی
جولجول

بشه ف پیروز کو میترشانم
دل خودان یارو جشانم
ژبو زین مه می نالا ننم
بو سستی فه رخی روزانم

بشەف مێرشانە بەژنی بوم
من دەمیتن شەمامو نوم
سینگی سپی مەیدانوجوم
بەرن مسکبوژی تیزنە بوم

جەلجەل

هات بێرامن ژوژا جەژن
نەو ژوژ من تەواف کەر بەژن
لێقوژی پیکشە دگرنژن
ژوان لێقا لێف دمرژن

جەلجەل

لێف دمرژا ژوان لێقا
سناک بەخچییەنارو دێقا
مەرجان زینەتن دپێشە
کوئن شیرین دناخیشا

ئەو گرتژینا سەر لیشا
ئەو ریتت وەك سورە سیشا
۹/۵ من كرن خیشە
ژبیر ناکم ژئیرو پیشە
جەلجەل

ئەو تەبلیت وەك خیارا
هەرگە هەك دینیت هەزارا
یان هەما ناھین بپارا
ئەز كرم وەك دینو هەارا
جەلجەل

دگەل قوی نازكا ژكەیف
مە بوراندن چەند سالو هەیف
من جوان پەیف وی جوان پەیف
ژئیل قە کرین فە لەکی حەیف

گه له ك شاهى مه بوراندن
گه له ك ئاهى مه دوراندن
فه له ك زقرى تير وه شاندى
داقیت نه قینى قه تاندن

جمل جمل

نه و كه یفو شاهیت ده ما
نه و نه قینا زینو مه ما
فه له ك زقرى بومه نه ما
دل كه ته كو قانو نه ما

جمل جمل

پشتى كوفه له ك زقرى
من دیت كه واهر دگرى
زى چرمسى من فكرى
دگوت من خویا قه برى

دی قهبر بو نه یارا بست
دی گو شتی وان بو مارا بست
دی کفنی وان بزیرا بست
نه وشیینی دی هه ر بو هابت

جملجه

نه قجار دوستین کا بخوینن
دهردی قشی وشیینی ببینن
نه وشین هویه شاهوشینن
نه وشین دار وهك هارو دینن

جملجه

نه وشیینی ئیشهك گرانه
نه بییت دختورومه لانه
نه وشین ژدلی وچاقانه
یی کهزو لالو بی نه زمانه

من نه فشینی کره هه فاله
نیشامندان نه لپینو داله
مه بو راندن پیکه چاه ند سال
پادشی هیلام بتنی بی حال
جمله

بتنی هیلام بی خودان
بو غه ما نه ز کر مه ششان
هر شه فسه ر کولا بوم مرشان
بروژی بومه هوزانقان

جمله

نه وازو هوزانم بروژی
من دل کهت ناکرو دوشی
دل پر بو شه موقریژی
ونه فشین خوینی ژدی دمیزی

هشکر دلیته من چرمسی
مام چه رمو هستیتی بترسی
خوچ لمن بکه ی هدر ویرسی
نه که ر جار هک که سه ک پرسسی
جملجا

ببیژی نه قینا جـانه
نه وشین شه مالو چـرانه
نه قین بو هـارا دل نه
نه قین هو یه جار به هه شته جازینانه
جملجا

دی به بیژه نه وشـینامن
دخه ونو شه ف هه ثـقالا من
یا خـوشه بته پالا من
تو دیاری خـودی دامن

توی شه مال شه قیت تاری
توی خو ناف سه ز زیا دباری
دناف دلین هه ر بو هاری
مه چه ند بوراند بدن هه ژاری

جمل جه

مه چه ند سال سه بر کیشا
ودو ژمن هندی شلخیت میشا
وبچه ند گو تن مه دل نیشا
هه روه ک بد ه ست دل گفیشا

جمل جه

دو ژمن هندی خیزیت چه ما
سه ر نه فینا زینو مه ما
ژبه ر ته من گو ه لی نه ما
بومه پاری هزار غه ما

بلا بو هزار غه ما بيم بيار
بلا خه لك بینه نه ژده ها و كوره مار
ماده م من شه ربه تا قیناته قه خار
هه رتوی زین و نه زم بوته مه مه می ژار

جمل جمل

نه ز دی هو بوم نه گه ر هو بی
نه قین دارا بسه بر تو بی
من سه بر هندی نه یو بی
دک برینبت و کرم تو بی

جمل جمل

دی ته دانم ناف دلکا
بلا لهن بخوی هه بستکا
من پی خوشتره ژگولکا
ژنه وان گو تییت خه لکا

ئەگەر دلی ئەز پەراسی
ئەگەر بە حـری ئەزماسی
داری هەشکەم ئەگەر داسی
نە بزه حـمەتەم تو من دناسی

جولجول

نە بزه حـمەتەم نامادەمە
دێخسپیری ئەوشیناتەمە
بچ بخوازی لـ بەرتەمە
توی زین ئەز مەمەمەمە

جولجول

خزیرانی

١٩٧٨
گوندی گەشەرکی

من دیت جانەك

من دیت جانەك
تئی ژ ژوردا
یاسله یاتئی پلسه ز
من جان دیتبو
به ری وه خستئی
چه ند به عه دشتقبو
زج گه وه ز
نه حه لاندنم ژغه پیری وی
نه و که چکوکا به ژن گه ز

هاتم نیتزیک
سلاف خه پیرهك
من دایئی یادل بغه م
من نیتزایئی
دینم چرمسی

ری ژخ و ناڤا تئو برسی
ژبه ره هه تاڤا سوورو سپی
ره شبو وه کو که قلی بهز

من ژی پرسی
دا بزانیم جانا من ژکیشه تی
گوت لسه ریپی
ژدلی غه م کت
خوزیا قه برامه نهز
گوتی خودی خولقه ت کرم
بوو عه مو کو قانا نهز
بههرا من دا له ژیا نی
بو قه یدو زییدانا نهز

✓
من گوت
قهی ته زمان نینه
پی بییری تیشتی توحهز
من گوت
قهی ته فریم نینه
کو بزانی گیلو ده رز

گوت لاوی من
گوه بنه ده
خه لکی زه ماننی ته رهز
گهر شولوی
وان که یف سه رهه بی
دته نگا قن
زو به لالهز

وئەگەر کە یقاً وان لسه رنه بی
دکانیا قیژیدا نه ز
هه رتوی
خودانی باغی
په وانو په رجا نکه ره ز

ئاداری ۱۹۷۹
نیلینوا

۲۸

بزم نگیت ژیریانی

فه له كا دنیایی دهوره
چار بشاهه چار بجه سره
چار شرینه چار بزه هر ه
فه له ك دهورا نه
دگوهوریت زه نگیت ژیریانی

۴۴۴۴

گه لی برا زه نگیت ژیریانی گه له کن
هندا دقیت
ته حله لشرینا جو دا کن
هندا دوشیت
مالی دنیایی خرقه کن
هندا دوشیت
قه دری ژیرینا خو بوها کن
هندا دوشیت

ژکه دا ملا چاوا بیستن
پی بکن که یفو سهیرانی
بببببب

دنیا خـودئ
هندا بخو بتنی دقیتن
هند فه قـیرن
به س لرز قـئی خو دکه یتن
هند لریقییا چه ر خـینه
تاقه گه ر بیستن
هند سـارا زا که تنه دنئ
پی دکن یاریا کابانی
بببببب

هند دبـژن
بوهارا خـوش بچه روانه

ژینا پیری
زو نا کتسه قی
دی وه کو قورمی که زانبه
پشتی سه دی
لژینا ته
دی بشنگه تو شیانبه
هند دبیژن
بلا مروف تیر ئاقلبه
هندی کاروانیا ژینی
دی لهر سه ری هه ما کولبه
وهند دبیژن
ماده م مرن دنی هه یه
ژبیر نه که چه شرو میزانی

۱۱۱۱۱۱

هند سثك سثك دكرن
دنيایى بئه رزانی دكر ن
ماده م هه یه قه برو مر ن
تازوژا نه مرو نه جه لا
دا بهین سه ئیه سانی

لله لاله

هند بوها بوها دگرانن
هند کریتن و هند جوانن
هند لکن هند بئه زمانن
هند زئی بهرن هند نزانن
هند قه درى ژینى دزانن
چاوا هه لکه ت
کیش دبن گهرا دیلا نی

لله لاله

ئاگۆرگۆرئى بىمالئى خو
بىخۆرڧه كۆرئى ونه دانئى
خۆشئى نه بىر لى دنيا خو
هه تا دا هئىلا زىندا ئى

كۆرگۆرئى

تەباخى، ١٩٨٠
گۆندى كۆشگۆرئى

٣٩

گوتنیت مەزنا

هەرە رەیکێ، بلا دور بەت
بەه بوری بلا کور بەت
کەچی بێنە بلا پیر بەت



ناقهروك

پیشهکی ۷

ناف و جهی ژدایکبوونا ههلبهستفانی ۷

کار و خزمهتا ههلبهستفانی ۸

ههلبهستفان و هونهری باشنقیسیی ۸

ههلبهستفان و نقیسینا بهرههمین خوه ۹

چهند تینینین گرنگ ل سهر ئهقی دیوانی ۹

پشکا ئیک

ههلبهستین ب شیومیی کلاسیک

نه پیتیه ۱۹

دلقین ۲۱

دیتنا فهر ۲۴

بیرهاتن ۲۵

غمیت ئهقین ۳۴

ژبیر نابی ۳۶

نازکه دل ۳۸

کهنی و گری ۴۰

نفرین ۴۲

دلسۆژ نهبه ۴۴

جهژن ۴۶

وهغهر خیریت ۴۷

- ٤٩..... پڤانا رڤش
- ٥١..... سپڤڤى سەهەر
- ٥٣..... تير هاقڤتن
- ٥٤..... درڤت جانج
- ٥٥..... بريندار
- ٥٦..... ئەز يارم
- ٥٧..... بەر دلج من
- ٥٨..... رۆندكڤت كەل
- ٥٩..... نازكە دل
- ٦٠..... گۆتنيٲ مەزنا

پشكا دوويج

هەلبەستين ب شيوهيج سەريەست

- ٦٣..... غەما تاري
- ٦٤..... رەنگڤت ژيانج
- ٧١..... من ديت جانەك
- ٧٤..... وا دلج من
- ٧٨..... نەكەنە
- ٨٠..... تير هاقڤتن
- ٨٢..... دلسوژ نەبە
- ٨٥..... پڤانا رڤش
- ٨٨..... ژبير نابى
- ٩١..... غەمڤت ئەفڤنج
- ٩٤..... نازكە دل

٩٦.....	نه پیتقیه
١٠٠.....	واری من
١٠٣.....	ههژاری بن دهست
١١١.....	ئه نفال
١١٨.....	کوردستانم
١٢٢.....	خه میت گران
١٢٤.....	وا کوردستان
١٢٦.....	بکه نه
١٢٨.....	بیر و باومر
١٢٩.....	نه خشی وه لاتی من
١٣٢.....	هه ب رهقه
١٣٣.....	هۆ هۆزانفانو
١٣٦.....	ئه م بوونه وهك
١٣٨.....	نفرین ل ته بن
١٣٩.....	کک کرو کک خار
١٤٠.....	به رپرس

پشکا سییخ

هه لبه ستین عه ره بی

١٤٥.....	المستحیل
١٤٧.....	ممنون الك
١٤٨.....	یا معلمي
١٤٩.....	أغار منك
١٥١.....	أکتبک

- ١٥٣..... شقراء
- ١٥٥..... عمر الطفولة
- ١٥٧..... المسافة
- ١٥٨..... اگوئن آه
- ١٦٠..... عز الحبيب
- ١٦٢..... رحلت عني
- ١٦٤..... صدگيني
- ١٦٦..... أيها القدر
- ١٦٨..... حرارة الصيف
- ١٦٩..... سهام الحبيب
- ١٧٠..... يل تغازل
- ١٧٢..... حكم الوطن
- ١٧٧..... انا الوطن كوردستان
- ١٧٩..... يا كوردستان
- ١٨١..... صدام إحتل كوردستان
- ١٨٣..... حكم العراق
- ١٨٥..... شاعر و معاناة شعب
- ١٨٨..... عراق اليوم
- ١٩٠..... قصيدة ابو المثل
- ١٩٣..... پاشبهند

بەررواری داجی ئەحمەد دیوانا



Zakho Centre
for Kurdish Studies

سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلێتێن کوردی

© مافی چاپی یی پاراستیه بو

سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌کۆلێتێن کوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964(0)751 536 1550

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

ISBN 978-9-92-291687-3



9 789922 916873 >